

## Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanpaj sumaj tapucaçhärir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcuptinpis, purïshiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yaçhajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

Tayta Teófiluta wamayashanpita: *San Lucas 1.1-4.*

Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: *San Lucas 1.5-2.52.*

Jesús willapäcuyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Lucas 3.1-4.13.*

Galilea quinrançu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: *San Lucas 4.14-9.50.*

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: *San Lucas 9.51-19.44.*

Jerusalén marcaçu Jesús caycashanpita: *San Lucas 19.45-21.38.*

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: *San Lucas 22.1-24.53.*

### *Jallarinan*

<sup>1-4</sup> Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycämü jallaycunanpita-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquincunata Jesús caçhacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycämü camacächiypa imanuy cashancunatapis sumaj tapucaçhärir. Cay libruta liguir, llapan willapëshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

### *Juan yurinanta anjil musyachicushan*

<sup>5</sup> Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinchu caycashan wichan Zacarías jutiuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta.

<sup>6</sup> Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj.

<sup>7</sup> Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

<sup>8</sup> Zacarías arunan junaj çhayamuptin, Abías cüra-masinwan Tayta Diosninchipa wasinman aywaran.

<sup>9</sup> Cüra-masincuna yaçhacashan-jina surtita jítaptin, Zacaríasman çchayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa

wasin rurinman Zacarías yaycuran insinsuwan saumachinanpaj.

<sup>10</sup> Insinsuwan saumachishancaman jawallaču runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

<sup>11</sup> Saumaycăchiptin, Tayta Diosninchi cačhamushan anjil ricaripurán insinsuta rupachicuna tullpapa diricha-caj lădunču.\*

<sup>12</sup> Zacarías juyupa mancharicăcuran. Ima ruray-tasi mana camăpacuranču.

<sup>13</sup> Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: <Juan> nir čhurapanqui.

<sup>14</sup> Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj.

<sup>15</sup> Tayta Diosninchipa ricay ñawinču wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espiritu Santupa maquinču cawanga. Imaypis mana mačhanmanču.

<sup>16</sup> Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj.

<sup>17</sup> Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquinču purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchi cačhamushan Washăcujtapis ñaupapămunga. Wamrayqui willapăcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacăringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacăringa. Chayraj llapan runa Tayta

---

\* **1:11** «Diricha-caj lădunču» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

Diosninchi acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»

18 Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuyparaj musyashaj? Auquinna caycä, warmïpis chachana» nir.

19 Anjilna niran: «Tayta Diosninchipa cácha-anjilnin caycä. Paypa ñaupanchu puri. Gabrielmi jutí. Quiquin cáchamasha alli willapata willapänajpaj.

20 Cananga shimïta mana éhasquicushayquipita wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga éharcunga.»

21 Chaycaman runacuna puncúchu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana llucshimunchu?» nir.

22 Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiyta munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran rurióchu imasi ricaripushanta.

23 Tayta Diosninchipa wasinóchu ima ruraynintapis ushayaycur, wasinman Zacarías cuticuran.

24 Chaypita warmin Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla wasillanóchu cacuran.

25 Shungullanóchu niran: «Tayta Diosninchi yanapämasha wamrata tarinápaj. Cananga mana pipis pampaman éhuramangachu.»

### *Jesús yurinanta anjil musyachicushan*

26 Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchi anjil Gabrielta cácharan Galilea quinranóchu Nazaret marcaman Maríata willachij.

27 María runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.

28 Anjil ricariparcur, niran: «María, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui. Maquinchu cawaycanqui.»

29 Chaura María mancharicäcuran: «¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

30 Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui.

31 Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: «Jesús» nir churapanqui.

32 Mayur runa canga. Llapan runa ninga: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.» Auquilun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi churanga.

33 Jacobpa willcan Israel runacuna maquinchu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»

34 Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata tarïman?» nir.

35 Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Diosninchi camacächiptin, Espíritu Santu chayapushunquipaj. Llantucurcushunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchi acracush captin, wamrayquita ninga: «Tayta Diosninchipa Wawan.»

36 Tiyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita pampaman churash captinpis, sujta quillana pachayuj caycan.

37 Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta camacächin.»

38 Maríana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Nishayquinuylla camacächun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

*Isabelta María watucushan*

39 Chaypita María juclla camaricuriycur, puntan-puntan Judá quinranchu juc marcaman aywaran.

40 Zacaríaspa wasinman chayar, tïyan Isabelta wamayaran.

41 María wamayaptin pachanchu caycällar, Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran:

42 «María, chay-chicaj warmi captinsi, ima alish Tayta Diosninchi jamllata acracushcashunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapayculläshunqui.

43 ¿Imaraj carä Washäcujsa maman watucamänapäga?

44 Watucamar shimiquita wiyapti, wamräsi cushicuyllawan pachächu cuyuriran.

45 Tayta Diosninchipa shiminta aunishayquipita cushish cawaj-aywanqui.»

46 Chaura María niran: «Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman churä.

47 Jatunpa cushicü. Tayta Diosninchi Washäcujni.

48 Runacuna pampaman churamaptinsi, Tayta Diosninchi llaquipämasha.

Cananpita llapan runa ninga:

«Ima alish Tayta Diosninchi Maríata acracusha. Imaraj cushicun.»

- 49 Mana tantiyashäcunata Munayniyuj Tayta Diosninchi camacächisha.  
Payga manchapacuypämi. Imatapis allillata ruran.
- 50 Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchi llaquipan.
- 51 Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.  
Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ush-yarin.
- 52 Alli-tucuj mandajcunata jargun.  
Pampaman éhurashcunata alliman éhuran.
- 53 Puchuy-puchuy jananéchu cawajcunata pishipacuymän éhuran.  
Pishipacuyéchu cawajcunata puchupacushan-caman tarichin.
- 54 Maquinéchu cawaptinchi, Israel runa-masintäta yanapaycäman.  
Imaypis llaquipaycämanchi.
- 55 Auquillü Abrahamta aunishan-jina, willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu.  
Canancamanpis yanapaycäman.»
- 56 Quimsa quilla-yupay tïyan Isabelpa wasinéchu María juyaran. Jinarcu wasinpa cuticuran.

*Ushyachicuj Juan yurishan*

- 57 Quillan éhayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran.
- 58 Jishyacuuptin, castancunapis, ricsinacushan-cunapis watucuran. Jatunpa cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchi yanapashcashunqui wawata tarinayquipaj» nir.

59 Wamra pusaj junajyuj captin yačhachishancunata čharcur, mallwata jiruran.\* Papāninpa jutinwan tincunanpaj: «Zacaría» nir jutichayta munaran.

60 Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.»

61 Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castayquicunapis mana canchu.»

62 Chaymi ima jutinta čhurapānanpāpis maquilanwan tantiyachir, Zacaríaasta tapuran.

63 Tapuptin, papilta mañarcur: «Juanmi jutin» nir isquirbiran.\* Chaura llapan mancharicācuran.

64 Zacaríaena rimariran. Tayta Diosninchita alliman čhuraran.

65 Chaura Zacaríaena castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay čhayaptin, Judea quinrančhüpis runacuna manchariran.

66 Chay willapata mayar, yarpačhacuran: «¿Imapāraj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchichi yanapaycashanta llapan runa musyaran.

### *Zacaría Tayta Diosninchita alliman čhurashan*

67 Espiritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchichi yarpashanta musyachicur, Zacaría niran:

68 «Ima allish Tayta Diosninchichi Israel runacunata mana junganchu.

---

\* **1:59** Čhacraču uywata jirur, catpin rinrinta, waquin čhupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, ullgupa ishpacunanpa jarachanta cuchuparij. \* **1:63** Unay Bibliáču nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.



Payga shamusha nuwanchita jish-  
pichimänanchipaj.

<sup>69</sup> Wiyacuj Davidpa castallanpita  
munayniyuj runata jatarachisha  
washämänanchipaj.

<sup>70</sup> Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan  
Tayta Diosninchi musyachicuran.

<sup>71</sup> Musyachimaranchi ñacachicuj runacunapita  
washämänanchitapis,  
chiquicuj runacunapita jish-  
pichimänanchitapis,

<sup>72</sup> auquillunchicunata llaquipar aunishanta  
čarcucänantapis.

<sup>73</sup> Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchi au-  
niran

<sup>74</sup> allilla cawananchipaj,  
chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.

Maquinču cawaycar,

<sup>75</sup> shungun yarpashallanta rurashunpaj.

Wañuyman čhayashanchicaman llapan juchapita  
wanacushunpaj.»

<sup>76</sup> Wamran Juanta Zacarías niran:

«Wawallau wawa, jamta:

⟨Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa willacu-  
jnin⟩ nishunquipaj.

Washäcujta ñaupapanquipaj.

Runacunata willapanquipaj Washäcujta shu-  
yaränanpaj.

<sup>77</sup> Tantiyachinquipaj: ⟨Tayta Diosninchi  
juchanchita jungaycur, washämäshunpaj⟩  
nir.»

78 «Inti jigamuptin pacha achicyashan-jina shungunchipis achicyacäcunga llaquipäcuj Tayta Diosninchi Washäcujta caçhamuptin.

79 Tayta Diosninchita mana wiyacur, llapanchi wañuy jananáhu cawaycanchi.

Washäcuj shamurmi ichanga, alli cawayta tarichimäshun. Yanapämäshun Tayta Diosninchipa maquináhu manchapacur cawananchipaj.»

80 Chaura wiñashanman-tupu Juan runayaran. Espíritu Santu shacyächiptinpis, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran. Tayta Diosninchipa shiminta Israel-masincunata willapayta jallaycurraj llapan ricay puriran.

## 2

### *Jesús yurishan*

#### *San Mateo 1.18-25*

1-2 Jesús yurishan wichan mandaj Augusto llapan Roma marcacunata maquináhu puriyächiran. Siria marcata ricananpäna mandaj Quirinuta çhurash caran. Paymi Israelcunatapis yupachiran mandaj Augusto: «Maquiáhu juyaj runacunata llapanta yupachiy» niptin.

3 Yupacänanpaj llapan runa yurishan marcanman-caman cutiran.

4-5 Chaymi Josépis warmin Maríawan aywaran Galilea quinranáhu Nazaret marcapita Judá quinranáhu Belén marcacaman. Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran. Davidpa yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillanähüna caycaran.

6-7 Belén marcachu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inchanawan piturcur jinallanču wamranta ujllacurcuran.

*Uyshirucunata anjil ricaripushan*

8 Chay chacay Belén wajtanču uyshirucuna uyshancunata täparcaycaran.

9 Tayta Diosninchi cáchamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripurán. Achicyacurcuptin, uyshirucuna juyupa manchariran.

10 Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcă. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicaringa.

11 Mandaj Davidpa marcanču Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washäcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi cáchamusha maquinču purichishunayquipaj, imapitapis washäshunayquipaj.

12 Mä, ayway. Čhayar, uywapa wasinču inchanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»

13 Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman čhuran:

14 «Janaj pachaču Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun. Cay pachačhüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.

15 Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshirucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun. Tayta Diosninchi willachimashanchita ricamushun.»

16 Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Mariáta tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillanču ujllaraycaran.

17 Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir.

18 Uyshirucuna willaptin, llapan sumaj cushicäriaran.

19 Mariám ichanga llapantapis shungunman éhuracuran mana junganapaj.

20 Uyshirucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman éhuraycar cushish cuticuran.

21 Chaypita pusaj junajyujta mallwa wamrata jirur, maman-taytan jutinta éhuraparan: «Jesús» nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Mariáta anjil musyachirunaj.

*Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan*

22 Jishyacushanpita awicunan junaj échayamuptin Moiséspa shiminta écharcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquinman éhuraj.

23 Moiséswan Tayta Diosninchichi shiminta musyachiran. Shiminču nin: «Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman éhuranqui.»\*

24 Jananmanpis nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishca y püllä palumata, manchäga ishca y wampata.» Chaymi Mariáwan José Tayta Diosninchipa shiminta éharcuran.

25 Chay wichan Jerusalén marcaču Simeón jutiuj runa tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay

---

\* 2:23 Éxodo 13.2, 12.

ñawinčhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinčhüpis alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchi jishpichinantapis shuyäcuyaran. Payga Espíritu Santupa maquinchu cawaj.

<sup>26</sup> Chaymi Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujta ricashanca-man cawananta musyaran.

<sup>27</sup> Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman Simeón aywaran. Mariawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Jesústa aparan Tayta Diosninchipa shiminta écharcur.

<sup>28</sup> Mariawan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita alliman échuraran:

<sup>29</sup> «Taytallau Tayta, maquiquichu cawaycä.

Allina wañucümanpis.

Shimiquitapis écharcushcanquina.

<sup>30</sup> Ñawīwan Washäcujta ricashcä.

<sup>31</sup> Washäcujta cáchamushayquita llapan runa musyanga.

<sup>32</sup> Pī cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.

Israel-masicunapis alli ricash cayta taringa» nir.

<sup>33</sup> Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj canga, ¿au?» nir.

<sup>34</sup> Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman échurar, Simeón niran: «María, wiyamay. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichingapaj. Waquintam ichanga llaquicuyman échayachingapaj. Tayta Diosninchi cáchamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga.

<sup>35</sup> Llapan runata imallata yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu tucsishushayquijina shunguyquipis nanangaraj llapanta ricaptiqui.»

<sup>36</sup> Tayta Diosninchipa wasinóchu chacha warmi Anapis caycaran. Papänin caran Fanuel. Auquillun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Janóchis watalla majanwan juyaycuran.

<sup>37</sup> Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurrannachu. Manchäga pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillanóchu cawaj. Manchapacur, ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj óhunca óhuscuwan (84) watatana aywaycaran.

<sup>38</sup> Simeón rimayta ushyarcuptin Anana Jesústaricar, Tayta Diosninchita alliman óchuraran. Juturpaj runacunata niran: «Cay mallwa nuwanchiraycur shamusha. Washäcujninchi. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

<sup>39</sup> Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta óharcuriycur, wasinman cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcaóchu caran.

<sup>40</sup> Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis óchayaran. Llaquipashpan Tayta Diosninchipis sumaj yanapaycaran.

*Tayta Diosninchipa wasinóchu yaóhajcunawan Jesús parlanacushan*

<sup>41</sup> Jesúsapa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman.

<sup>42</sup> Óhunca ishcayan (12) watayyuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan.

<sup>43</sup> Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticäriran. Jerusalén marcachu Jesús caycashantam ichanga maman-taytan mana musyaranchu.

<sup>44</sup> Manchäga runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.

Juc junaj aywaycashanchu castancunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa ashiran.

<sup>45</sup> Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran.

<sup>46</sup> Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinchu Moiséspa shiminta yaçhajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran.

<sup>47</sup> Tapunacuptin Jesús allipa cutichtiptin, runacuna cushicuran.

<sup>48</sup> Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papäniquiwan ishcani yarpaçhacuycar ashycashcaj.»

<sup>49</sup> Jesúsna niran: «Mama, ¿imanirtaj ashycämashcanqui? ¿Manachu musyanqui Papäniya wasinchu caycänäta?»

<sup>50</sup> Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.

<sup>51</sup> Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcachu Jesús imata rurashantapis shungunman çhuracuran.

<sup>52</sup> Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpaysapayaran. Tayta Diosninchipis, runamasincunapis alli ñawinpa ricaran.

### 3

*Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan*

*San Mateo 3.1-12; San Marcos 1.1-8; San Juan 1.19-28*

<sup>1-2</sup> Ushyachicuj Juan chunyaj pachaáhu tiyashan wichan éhunca pichgawan (15) watana llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman éhuraran. Galilea marcatana Herodespa maquinman éhuraran. Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman éhuraran. Abilene marcatana Lisanaspa maquinman éhuraran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa maquináhu cawaran. Paycuna Jerusalén marcaáhu mayur cüra caran. Chay wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchi niran: «Shimíta willacamuy.»

<sup>3</sup> Chaymi Jordán mayu quinranáhu Juan anyapäcuran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacáry. Juchapita wanacáry. Ushyacáry. Chayrámi Tayta Diosninchi llapan juchayquita junganga» nir.

<sup>4</sup> Anyapäcuran unay willacuj Isaíaspa shimin éharcucánapaj. Payga unayna niran:

«Chunyajéhu juc runa jayacuypa willacuycan:

‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.

<sup>5</sup> Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.

Punta-punta-jina caycanqui.



Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.  
Chaymi llapan juchapita wanacäriy.

<sup>6</sup> Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujta llapan runa ricanga.

Washäcujga jishpichimäshun nir.»\*

<sup>7</sup> Ushyacuj çhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaçu aruptiqui, Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana jishpin-quipächu.

<sup>8</sup> Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. Ama chapacunquichu: «Israelcunata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchi alli ricamanchi» nir. Abrahampa willcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchi ticrarachinman wiyacuj cananpaj.

<sup>9</sup> Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchi jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»

<sup>10</sup> Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj ruräman?» nir.

<sup>11</sup> Tapuptin, Juan niran: «Ishcay janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacujta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»

<sup>12</sup> Roma marcapa mandajninpaj jillayta shunta-jcunapis tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman?» nir.

<sup>13</sup> Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.»

---

\* **3:6** Isaías 40.3-5.

14 Waquin murucucunapis tapucuran: «¿Imatataj ruräman?» nir. Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachiniquichu. Pitapis ama tumpanquichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»

15 Runacuna shungullanchu yarpaçhacuycaran: «Juanga Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchi canga, ¿au?» nir.

16 Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa yacullawan ushyachicuycä wanacushayqui musyacänapaj. Washäcujmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.

17 Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Juchaçu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacäriquinman. Ríguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntacun.»

18 Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata tucuyjinanpa shacyächiran.

19 Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauguin Felipupa warmin Herodíasta jíchushanpita, juchallaçu arushanpita.

20 Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wiçhgachiran. Wiçhgachir, jucha aparicushanpa jananmanpis mastaraj juchata aparicuran.

*Jesústa Juan ushyachishan*

*San Mateo 3.13-17; San Marcos 1.9-11*

21 Mandaj Herodes manaraj wiçhgachiptillan, runacunata ushyaycächishançu Jesústapis Juan

ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quiçhacäcamuran.

<sup>22</sup> Espíritu Santu paluma-niraj Jesúsman çhayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»\*

*Jesús pa unay auquilluncunapita musyachicushan*

*San Mateo 1.1-17*

<sup>23</sup> Quimsa çhunca (30) watata aywaycashançhüraj Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesús ga José pa wamranmi canga» nir.

José pa papänin caran Helí.

<sup>24</sup> Helí pa papäninna caran Matat.

Matat pa papäninna caran Leví.

Leví pa papäninna caran Melquí.

Melquí pa papäninna caran Janaí.

Janaí pa papäninna caran José.

<sup>25</sup> José pa papäninna caran Matatías.

Matatías pa papäninna caran Amós.

Amós pa papäninna caran Nahúm.

Nahú pa papäninna caran Eslí.

Eslí pa papäninna caran Nagai.

<sup>26</sup> Nagaí pa papäninna caran Maat.

Maat pa papäninna caran Matatías.

Matatías pa papäninna caran Semeí.

Semeí pa papäninna caran José.

José pa papäninna caran Judá.

<sup>27</sup> Judá pa papäninna caran Joanán.

---

\* **3:22** Waquin Bibliaçhu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

Joanánpa papäninna caran Resí.  
 Resípa papäninna caran Zorobabel.  
 Zorobabelpa papäninna caran Salatiel.  
 Salatielpa papäninna caran Nerib.  
<sup>28</sup> Neribpa papäninna caran Melquí.  
 Melquípa papäninna caran Adí.  
 Adípa papäninna caran Koram.  
 Korampa papäninna caran Elmada.  
 Elmadapa papäninna caran Er.  
<sup>29</sup> Erpa papäninna caran Jesús.  
 Jesúsapa papäninna Eliecer.  
 Eliecerpa papäninna caran Jarim.  
 Jarimpa papäninna caran Matat.  
<sup>30</sup> Matatpa papäninna caran Leví.  
 Levípa papäninna caran Simeón.  
 Simeónpa papäninna caran Judá.  
 Judápa papäninna caran José.  
 Josépa papäninna caran Jonán.  
 Jonánpa papäninna caran Eliaquim.  
<sup>31</sup> Eliaquimpa papäninna caran Milea.  
 Mileapa papäninna caran Mená.  
 Menápa papäninna caran Matatá.  
 Matatápa papäninna caran Natán.  
<sup>32</sup> Natánpa papäninna caran David.  
 Davidpa papäninna caran Jesé.  
 Jesépa papäninna caran Obed.  
 Obedpa papäninna caran Booz.  
 Boozpa papäninna caran Salomón.\*  
 Salomónpa papäninna caran Najasón.  
<sup>33</sup> Najasónpa papäninna caran Aminadab.  
 Aminadabpa papäninna caran Admín.

---

\* **3:32** Waquin Bibliachu Salomónpaj nin: «Sala.»

Admínpa papäninna caran Arní.  
 Arnípa papäninna caran Esrón.  
 Hesrónpa papäninna caran Farés.  
 Faréspa papäninna caran Judá.  
<sup>34</sup> Judápa papäninna caran Jacob.  
 Jacobpa papäninna caran Isaac.  
 Isaacpa papäninna caran Abraham.  
 Abrahampa papäninna caran Tara.  
 Tarapa papäninna caran Najor.  
<sup>35</sup> Najorpa papäninna caran Seruc.  
 Serucpa papäninna caran Ragau.  
 Ragaupa papäninna caran Falec.  
 Falecpa papäninna caran Eber.  
 Eberpa papäninna caran Sala.  
<sup>36</sup> Salapa papäninna caran Cainam.  
 Cainampa papäninna caran Arfaxad.  
 Arfaxadpa papäninna caran Sem.  
 Sempa papäninna caran Noé.  
 Noépa papäninna caran Lamec.  
<sup>37</sup> Lamecpa papäninna caran Matusalén.  
 Matusalénpa papäninna caran Henoc.  
 Henocpa papäninna caran Jared.  
 Jaredpa papäninna caran Malaleel.  
 Malaleelpa papäninna caran Cainam.  
<sup>38</sup> Cainampa papäninna caran Enós.  
 Enóspa papäninna caran Set.  
 Setpa papäninna caran Adán.  
 Adánta Tayta Diosninchi camaran.

## 4

*Jesústa Supay maquichacuyta camashan  
 San Mateo 4.1-11; San Marcos 1.12-13*

<sup>1</sup> Jordán mayupita llucshirir, Espíritu Santupa maquinchu Jesús puriran. Chunyaj pachaman Jesústa Espíritu Santu aparan.

<sup>2</sup> Chuscu éhunca (40) junaj micuyta mana mallir, Jesús yargaran. Supay maquichacuyta munar

<sup>3</sup> niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»\*

<sup>4</sup> Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin: «Runa mana tantallawanchu cawan.»»\*

<sup>5</sup> Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparan. Jatun marcacunata ima-aycancunatawanpis ricachiran.

<sup>6</sup> Jinarcu niran: «Ricachayqui marcacunata mandanayquipaj churajman. Ima-aycancunapis nuwapam. Cay marcacunapis nuwapam. Maquichu charä. Munar, pitapis juycümanmi.

<sup>7</sup> Ñaupäman jungurpaycur alliman churamaptiqui, llapan marcacunata juycushayqui.»

<sup>8</sup> Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman. Paypa maquillanču cawanquiman.»»\*

<sup>9</sup> Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman ichichiran. Jinarcu niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosninchí anjilnincunata cáchamunga

---

\* **4:3** Deuteronomio 8.3. \* **4:4** Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliaču mana yapanchu. \* **4:8** Deuteronomio 6.13.

washäshunayquipaj.

11 Čhaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishunquipaj.»\*

12 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimancho.»»\*

13 Jesússta maquichacuyta mana camäpacur, Supay aywacuran: «Imayllaga maquichacushayquiraj» nir.

*Jesús willapäcuyta jallaycushan*

*San Mateo 4.12-17; San Marcos 1.14-15*

14 Espíritu Santupa maquinchu cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran. Chaytucuychu runacuna Jesússta willapanta mayaran.

15 Shuntacäna wasicunachu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yachachicun, ¿au?» nir.

*Nazaret marcachu Jesús willapäcushan*

*San Mateo 13.53-58; San Marcos 6.1-6*

16 Wiñashan Nazaret marcaman Jesús chayaran. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman yachacashannuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguinanpaj ichicuycuran.

17 Unay willacuj Isaías isquirbishan libruta macyaran. Libruta quichar liguiny munashanta tarir, liguiran:

18 «Maquinchu Espíritu Santu purichiman.

Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj  
churamasha.

Caçhamasha ñacajcunata willapänäpaj,

\* 4:11 Salmo 91.11-12. \* 4:12 Deuteronomio 6.16.

japracunapa ñawinta quiéchanäpaj,  
 juyu runapa maquinéchu cawajcunata  
 washänäpaj.

19 Caéhamasha: «Canan watapita-pacha Tayta Diosninchí llaquipämanchi» nir willapänäpaj.»\*

20 Liguiyta ushyaycur, libruta wíchgarcuran. Libru macyaj runata cutiycachiran. Jinarcur tantiyachinanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna ricapacurcuran.

21 Willapäcur Jesús niran: «Liguishä canan juna-jmi éharcusha. Tayta Diosninchípa unay willacujnin nuwapaj yarpar isquirbiran.»

22 Jesús sumaj allí rimaptin, llapan runa cushicushpan allí ricaran. Waquinmi íchanga pampaman éhurar niran: «Cayga Josépa wamrallan, ¿au?»

23 Jesúsna niran: «Rimay purishan-jinaéhi: «Jampicuj carga, quiquiquiraj allchacanguniman» nimänayquipaj carcaycanqui, ¿au? ¿Imanirtaj yarparcaycanqui: «Cafarnaún marcaéhüshi jishyaéhcunata allchacächishcanqui. Cayéhüpis allchacächinquiman» nir?»

24 «Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan marcaéchu Tayta Diosninchípa willacujnincunata marca-masincuna pampaman éhuran. Ricaytapis mana munanchu.

25-26 Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacuj Elías cawashan wichan tamya mana shicwaptin, quimsa wata pullan muéhuy caran. Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchí mana yanaparanchu. Manchä Sidón quinranéchu Sarepta

---

\* 4:19 Isaías 6.1-2.



marcacaman willacujnin Elíasta cácharan biyüdata yanapänanpaj.

<sup>27</sup> Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna achcajmi jaraču jishyawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana allchacächiranchu. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchi allchacächiran.»

<sup>28</sup> Jesús tincupaptin, shuntacäna wasinču juturajcuna chigaypa ullgucaycärran.

<sup>29</sup> Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuycunanpaj. Paycunapa marcan pata jananču caycaran.

<sup>30</sup> Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

*Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan*

*San Marcos 1.21-28*

<sup>31</sup> Galilea quinranču Cafarnaún marcaman éhayar, diyawardacunaču Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran.

<sup>32</sup> Sumaj willapäcuptin, runacuna sumaj cushicärran: «Jesús willapäcushan shungunchiman sumaj éhayar» nir.

<sup>33</sup> Shuntacäna wasiču supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran:

<sup>34</sup> «Acháchau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pí cashayquitapis musyä. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa acracuynin canqui.»

<sup>35</sup> Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata caçhariy» nir. Chaura llapan ricay runata sajtarillar, supay aywacuran.

<sup>36</sup> Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicäcuran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun» nir.

<sup>37</sup> Chay quinrançhu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacärriran.

*Simónpa suydanta Jesús allchacächishan*

*San Mateo 8.14-15; San Marcos 1.29-31*

<sup>38</sup> Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Çhayaptin, willaran: «Simónpa suydan wayllaywan jishyaycan. Allchacächiy, ari» nir.

<sup>39</sup> Lädunman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay caçhariycuran. Chaura jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.

*Jishyaçhucunata Jesús allchacächishan*

*San Mateo 8.16-17; San Marcos 1.32-34*

<sup>40</sup> Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishyaçhucunata Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyaçhucuna allchacäcuran.

<sup>41</sup> Waquin runapita supaycunatapis jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui» nir. Jesúsni ichanga piñaparan. Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj cashanta musyaptin, mana rimachirançu.

*Galilea marcacunaćhu Jesús willapăcushan**San Marcos 1.35-39*

<sup>42</sup> Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran. Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu, ari.»

<sup>43</sup> Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchi shuyarămashanchita juclä marcacunaćhüpis willapăcunä. Payga maquinćhu cawananchita munan. Shungun munashanta willapăcur purinăpaj caćhacamasha.»

<sup>44</sup> Chaymi Judea quinranćhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacăna wasicunaćhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willapăcuran.

**5***Purishinanpaj piscădu charijcunata Jesús jayashan**San Mateo 4.18-22; San Marcos 1.16-20*

<sup>1</sup> Genesaret pŭsu cantunćhu Jesús willapăcuptin, chay-chicaj runa jutucuj Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj.\* Runacuna quiquin-pura tacanacujraj.

<sup>2</sup> Yacućhu ishcaj bŭti íchiraycajta Jesús ricaran. Piscădu charijcuna bŭtipita yarpurir, ridinta tacsharcaycaran.

<sup>3</sup> Bŭtita ricar, Simónpa bŭtinman jigaran: «Simón, bŭtiqiuwan washanijman apamay» nir. Jinarcuj bŭtićhu jamacuycullar, llapan runata willapăcuran.

---

\* **5:1** Genesaret pŭsupa juc-caj jutin Galilea pŭsu caran.

4 Rimayta ushyarcur, Simónta niran: «Simón, püsu échaupinman aywashun. Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.»

5 Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis shimiquita wiyar, mä, yapay ridita jitashaj.»

6 Jesúsna shiminta wiyacur ridinta yacunman jitar, änir may-may piscäduta chariran. Ridinpis ráchinasharaj.

7 Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütitapis aparán yanapänanpaj. Juc-caj bütita échayachtin, ishcan bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiñaptin, bütipis yacuman challpunaycaran.

8-10 Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapajnincunapis mancharicäcuran. Simón Pedruna Jesúsna ñaupánman jungurpacuycur, niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Jucha-sapa car, ñaupayquiéchu caytapis pingacü.»

Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariy-chu. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanapaj.»

11 Chaura jinan üra bütita yacupa pallganman íchiycachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesúsna aywacuran.

*Jaraéhu jishyaj runata Jesús allchacächishan  
San Mateo 8.1-4; San Marcos 1.40-45*

12 Juc marcachu Jesús caycaptin, jaraçu jishyawan runa éhayapuran. Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipämashpayqui allchacaycachillämay, ari. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis alli cayta munä» nir.

13 Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraçu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.

14 Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moiséspa shiminta éharcu, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinçu alli canquipaj.»

15 «Ama willanquichu» niptinsi, Jesúspa willapan chay-tucuyçu mayacaran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir, maymay runacuna shuntacaran.

16 Achcaj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita mañacunanpaj.

*Cumllucash runata Jesús allchacächishan  
San Mateo 9.1-8; San Marcos 2.1-12*

17 Juc junajçu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moiséspa shiminta yachaj runacunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita, Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Tayta Diosninchipa camacächiptin, jishyachucunata Jesús allchacaycächiran.

18-19 Waquin runana quirmallawan cumllucash runata éhayachiran. Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesúspa ñaupanman yaucuchiyta mana

camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur tijata ashuraycächir, uchcuriycäriran. Jinarcur Jesús pa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta yarpuchiran.

<sup>20</sup> Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

<sup>21</sup> Chaura fariseucunawan Moisés pa shiminta yaçhajcuna shungullanchu ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

<sup>22</sup> Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui?»

<sup>23</sup> Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa?»

<sup>24</sup> Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caçhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.\* Cumllucash runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»

<sup>25</sup> Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir.

---

\* **5:24** Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinchu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi caçhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caçhan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänuchu nin: «el Hijo del Hombre».

26 Llapan runacunapis jatunpa cushicurán. Tayta Diosninchita alliman éhurarán: «Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashcanchichu» nir.

*Levíta Jesús jayashan*

*San Mateo 9.9-13; San Marcos 2.13-17*

27 Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricarán. Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycarán. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.»

28 Niptin llapan imantapis jaguiriycur, Jesústana Leví purishiran.

29 Levípa wasinchüna Jesústa alliman éhurar, sumaj micupácurán. Jillayta shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawan-pis micurcaycarán.

30 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaéhcunam ichanga Jesústa pampaman éhurar purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaéchu arujcunawan micupácunqui?»

31 Jamurpaptin, Jesúspsis niran: «Jishyaéhcunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu.

32 Chay-jina nuwapis juchaéchu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. «Juchaynaji mi cá» nijcunatachu mana ashycä.»

*Ayünupita tapunacushan*

*San Mateo 9.14-17; San Marcos 2.18-22*

33 Waquin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita

mañacuj. Purishijniquicunam ichanga pačhanta mana yargächinchu» nir.

<sup>34</sup> Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishjicuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin.

<sup>35</sup> Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.»

<sup>36</sup> Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shiullirachinshi. Mushuj müdanapis ućhucäcunshi.

<sup>37</sup> Bñuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bñu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bñupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račhicäcunshi.

<sup>38</sup> Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, bñu sumaj pugun.

<sup>39</sup> Pugush bñuta malliycur, shigui bñuta pipis manash upunnachu: «Pugush bñu sumaj mishquin» nir.»

## 6

### *Diyawardachu rīguta shipishan*

#### *San Mateo 12.1-8; San Marcos 2.23-28*

<sup>1</sup> Juc diyawarda junaj rīgu puguraycaj cantunpa purishijnincunawan Jesús aywaycaran. Purishijnincunaga rīguta shipircur-shipircur cupacačharir, ućhuran.



2 Waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaču rīguta cupacačarcaycan? Diyawardaču Tayta Diosninchipa shiminta čarcur, mana arunchichu» nir.

3 Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui?»

4 Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Čüracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.

5 Tayta Diosninci cačhamasha. Chaymi diyawardapis maquiču caycan. Diyawardaču runa imata rurananpäpis, imata mičhänäpäpis maquičhümi caycan.»

*Maquin wañush runata Jesús allchacächishan  
San Mateo 12.9-14; San Marcos 3.1-6*

6 Juc junajpis diyawardaču shuntacäna wasiman aywarcur, Jesús willapäcuran. Diricha-caj maquin wañush runapis caycaran.

7 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.

8 Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ichiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj ichiran.

9 Jinarcur Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿«Wañucuchun» nishuwanchu?»

10 Lllapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran.

11 Diyawardachu allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcärran. Jesústa wañurachinanpaj parlanacuran.

*¿Chunca ishchaywan cáchacunata Jesús acracushan San Mateo 10.1-4; San Marcos 3.13-19*

12 Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran.

13 Pacha wararcuptin, purishijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, ¿chunca ishchaywanta (12) acracuran cáchacunanj. Paycunata jutichaparan: «Cáchacuna» nir.\*

14 Cáchananj acracuran: «Pedro» nishan Simón, Simónpa wauguin Andrés, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolomía,

15 Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanj nanachicuj» nishan Simón,

16 Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa wañuyman jitarpu-ran.\*

---

\* **6:13** Castillänuchu Jesús pa purishijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesús pita yáchacusha. Waquillanta Jesús acracusha cácha cananj. Cáchacunata castillänuchu nin: «apóstoles.» \* **6:16** Griego rimaychu: «Santiagupa Judas nin» niptin, waquin yáchajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

*Ahcaj jishyaćhucunata Jesús allchacächishan**San Mateo 4.23-25*

<sup>17</sup> Puntapita pampaman yarpurcur, caćhancunallawan Jesús íchicaycäriran. Chayćhu waquin purishijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan Jerusalén runacunapis, lamar cantunćhu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runacunapis juturpaycaran.

<sup>18</sup> Llapan juturpaycaran Jesús pa shiminta wiyananpaj. Jishyaćhucunatapis apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay pucllacushan runacunatapis allchacächiran.

<sup>19</sup> Chaymi pï-maypis Jesús ta yatarcuyta munaj. Payga munayninwan llapanta allchacächiran.

*Jesús willapäcushan**San Mateo 5.1-12*

<sup>20</sup> Purishijnincunata ricapärir, Jesús niran:

«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinćhu cawaycächishunqui.

<sup>21</sup> «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinćhu Tayta Diosninchi purichishunqui.

«Yargayćhu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.

<sup>22</sup> «Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi, ricayta mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna chiquimasha Tayta Diosninchi caćhamash caycaptinsi.

23 Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta tarichishan-jina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca-masiquicuna unay willacujcunata juyupa ñacachiran.»

24 Waquin runacunatam ichanga Jesús niran:

«Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Cay pachachu alli cawayta mayna tarishcanqui.

25 «Micuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Yargayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj.

«Asicachar cawajcuna, llaquinacärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Atayparaj waganquipaj.

26 «Alli ricash cayllata ashijcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Unay wichanpis llutan willacujcunata alli ricash cayllata ashiptin, marca-masiquicuna llapanmi alli ricaran.»

### *Chiquicujpita willapashan*

*San Mateo 5.38-48; 7.12*

27 Purishijnincunata Jesús niran: «Shimta sumaj wiyacunquiman. Runacuna chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman.

28 Chapata rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapunqui.

29 Juc-caj jajllayquiachu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Punchuyquita

jičhushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman.

<sup>30</sup> Imatapis mañacushuptiqui, tarichinquiman. Jičhushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquimanchu.

<sup>31</sup> «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.

<sup>32</sup> Juchaču arujcunapis yačhānacushallanwan llaquipānacun. Yačhānacushallayquiwan llaquipānacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yačhanqui? Mana. Aynillanta cutiyčāchinqui.

<sup>33</sup> Juchaču arujcunapis yanapācuj-masillanwan yanapānacun. Yanapācuj-masillayquiwan yanapānacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yačhanqui? Mana. Aynillanta cutiyčāchinqui.

<sup>34</sup> Juchaču arujcunapis chalicuj-masillanwan challinacun achcata čhasquiyta munar. Chalicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj chalicuj cayta yačhanqui? Mana. Aynillanta cutiyčāchinqui.

<sup>35</sup> «Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. Pitapis challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquimanchu. Chaynuy alli cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta Diosninchi sumaj alli ricashunquipaj. Paypa wawan cashayquipis musyacanga. Payga llapan runata llaquipan juchaču aruptinsi, mana imasi jucuptinsi.

<sup>36</sup> Tayta Diosninchi alli shungu cashan-jina llapan runata llaquipanquiman.»

*Jamurpaypita tantiyachicushan  
San Mateo 7.1-5*

37 Jananmanpis Jesús niran: «Runa-masiquita pampaman mana ćhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana ćhurashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta Diosninchipis juchayquita junganga.

38 Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchitapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»

39 Tantiyacunanpaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japra-masinta manash pushanmanchu. Pushanacur, ishcaninshi učcuman shicwan.

40 Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpanrächu. Llapanpaj uman aypaptinshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.

41 «Juchaćhu aruycar runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquimancho. Quiquiquipa ñawiquićhu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimancho? Mana.

42 Manchäga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chayjina juchaćhu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

*Wayuyninpita ricsichicushan*  
*San Mateo 7.17-20; 12.33-35*

<sup>43</sup> «Yüra juc casta yürapa wayuyninta mana wayunchu.

<sup>44</sup> Yürata wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi.

<sup>45</sup> Yüra-jina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchachu aruj runam ichanga quiquinpa shungun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanman-tupu allitapis, mana allitapis riman.»

*Wasi rurajcunawan tincuchishan*  
*San Mateo 7.24-27*

<sup>46</sup> «¿Imanirtaj: ‹Taytallau Tayta› nimarpis, shimita mana wiyacunquichu?

<sup>47-48</sup> Juc runa chasquicamar shimita wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita alli ruraj, chucruman chayashancaman simintuta ujtin. Jinarcu rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi llujlla chayarsi, wasita mana juçhuchinchi.

<sup>49</sup> Shimita mana wiyacujcunatam ichanga ñushya allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchi. Chaymi llujlla chayari, juçhurachin. Wasinpis ushyacacun.»

## 7

*Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan*  
*San Mateo 8.5-13; San Juan 4.43-54*

<sup>1</sup> Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún marcaman Jesús cuticuran.

<sup>2</sup> Chay marcachu Roma murucucunapa capitannin juyaran. Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyaycaran. Wañunaycaran.

<sup>3</sup> Chaymi Jesús éhayamushanta mayar, mayur Israel runacunata capitan cáchacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywaynita allchacächinanpaj shamuchun» nir.

<sup>4</sup> Mayur runacuna Jesúsman éhayar, änr mañacuran: «Tayta, capitanta yanapaptiqui, allcanga. Uywayninta allchacächiy, ari.

<sup>5</sup> Israel runa captinchisi, alli ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna wasitapis rurachisha» nir.

<sup>6</sup> Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin, mincaynincunata capitan cácharan: «Tayta Jesús, wasiman ama éhayamunquimancho. Manacaj runa car, pingacü.

<sup>7</sup> Chaymi quiqüipis mana shamushcächu. «Allchacächun» niptiqui, uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu.

<sup>8</sup> Nuwapis jucpa maquinchu juyä. Quiqüipis maquiéchu murucucunata purichü. Chaymi: «Shamuy» niptü, shamun. «Ayway» niptü, aywan. «Llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

<sup>9</sup> Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»



10 Chaura capitanpa caćhancuna cuticäriran. Wasinman éhayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

*Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan*

11 Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purishijnincunapis, runacunapis may-may aywäshiran.

12 Marcaman éhayacashanču chay-chicaj runa ayata apaycajwan tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

13 Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagaynachu, ari.»

14 Matancajcnata íchicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitu, ricchapacuy.»

15 Chaura müsapis cawaricurcur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»

16 Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman éhuraran: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Munayniyuj willacujninta caćhamusha» nir.

17 Judea quinran runacunapis, chimpan quinranču tiyaj runacunapis ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

*Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna tapucushan  
San Mateo 11.2-19*

18 Quiquinpa purishijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashallanta musyaran. Chaymi ishcaj purishijninta jayarcachir, caćhacuran:

19 «Jesústa tapumuy: ‹¿Jamchush Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?› nir.»

20 Juanpa cáchancuna éhayar, änir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan cáchamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.

21 Juanpa cáchancuna éhayaptin, jishyaächucunata, supay pucllacushancunata, japracunata Jesús allchacaycächiran.

22 Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimanchu. Manchäga llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui:

‹Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis alli puriycanna.

Jarächu jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunapis cawariycanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»

23 Chaymi Tayta Diosninchipa cáchan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman éhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»\*

24 Chaura Ushyachicuj Juanpa cáchancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Juncunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishcaj-quimsatachu rimaj.

25 ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli

\* 7:23 Isaías 29.18; 35.5-6.

müdanashta achic-achicyaycaj wasillaáchu juyaycajta tarinqui. Jatun auturdäcunalla alli-alliga cawan.

<sup>26</sup> ¿Pï runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaáchu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiy-acärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincurancho.

<sup>27</sup> Juanta cáchamunanpaj unayna Tayta Diosninchichi musyachicuran. Shiminchu nin:

«Cácháta ñaupapáshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.

Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj» nir.\*

<sup>28</sup> «Sumaj wiyaycallämay. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincunchu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquináchu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.

<sup>29</sup> «Juanpa shiminta wiyacur, runacuna llapan-yupay ushyacuran. Jillayta shuntaj chiqui runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta éhasquir, juchapita wanacurcur ushyacärriran.

<sup>30</sup> Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaáhcunam ichanga mana ushyacurancho. Tayta Diosninchichi llaquipaycaptinsi, mana wiyacurancho. Maquináchu puriyta mana munar, wasguiparan.»

<sup>31</sup> Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchïman?

---

\* 7:27 Malaquías 3.1.

<sup>32</sup> Yupay-tucuj wamracunawanáchi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu.

«Cushicuywan jachwashun» nir quínata tucapaptinpis, mana jachwanchu.

«Llaquicuywan wagashun» niptinpis, mana waganchu.

<sup>33</sup> «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Bínutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay puillacusha» nir.

<sup>34</sup> Nuwatapis Tayta Diosninchi cáchamasha. Llapanta micü. Bínutapis upü. Chaypis ashllircaycámanqui: «Shincanan-raycullar, pačhan-raycullar purin. Juchaču arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir.

<sup>35</sup> Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

### *Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywashan*

<sup>36</sup> Juc junajchu fariseu Simón jutiyuj runa Jesússta jayachiran: «Micupacuj aywashun» nir. Chaymi wasiman éhayar, Jesúsps micupacunanjaj jamacuycuran.

<sup>37</sup> Jesús micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butilla pirjümin aptash éhayaran.

<sup>38</sup> Jesússpa échaquinman jamacuycur, sumaj wagan. Wiguinpis Jesússpa échaquinta ushmaran. Ajchanwan chaquichipuran. Mucharan. Jananmanpis pirjümita jaycapuriran.

39 Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, juchasapa warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witicunman» nir.

40 Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin, Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

41 Tincuchiypa Jesús niran: «Ishcaj runash juc runapa jagan caran. Jucninshi pichga pachacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga chuncallata (50).

42 Jagan cutichiyta mana camäpacuptinshi, ishcaninta niran: «Jaganchi ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu» nir. Cananga mä, willamay. «¿Maygantaj jillayyuj runata sumaj llaquinga?»

43 Tapuptin, Simón niran: «Achcata jaga-tucushcajchi, Tayta.» Jesúsna niran: «Au. Rasullanta rimarcushcanqui.»

44 Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita ricacunquiman. Wasiquiman chayamupti, chaquita mayllacunäpaj yacuta mana camapämashcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj chaquita chajchurcur ajchanwan pichapämasha.

45 Chayamupti, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj wamayämasha. Jamaycushäpita-pacha chaquitaraj muchasha.

46 Chayamupti, umäta wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj chaquiman jaycapamasha.

47 Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis llapanta Tayta

Diosninchi jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»

<sup>48</sup> Jinarcur warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcä.»

<sup>49</sup> Simónpa wasinchu juturaj runacuna Jesús pa shiminta wiyar, yarpaçhacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin» nir.

<sup>50</sup> Jesúsna warmita niran: «Yupachica-mashayquipita Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycanqui. Paymi yanapëshunqui allilla cawanayquipaj. Cuticuyna.»

## 8

### *Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan*

<sup>1</sup> Marcan-marcan purir çhunca ishcayan caçhancunawan Jesús willapäcuran: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir.

<sup>2</sup> Allchacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Maríapis purishiran. Paypita jançhis supayta Jesús jargush caran.

<sup>3</sup> Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis purishiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashancunawan Jesústa tarichiran.

### *Murupacujman tincuchiypa willapashan*

#### *San Mateo 13.1-9; San Marcos 4.1-9*

<sup>4</sup> Juc junajchu chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa ricäcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:

5 «Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman éhayasha. Caminuman éhayajta runacuna lluchcar ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha.

6 Waquin murunash jarapshu allpaman éhayasha. Jarapshu captinshi juella wiñarsi, chaquicäcusha.

7 Waquin murunash shata-shataman éhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha.

8 Waquin murunash alli allpaman éhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash juc paéhacta (100) wayusha.»

Willapäcuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rin-riyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

*Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan*  
*San Mateo 13.10-17; San Marcos 4.10-12*

9 Purishijnincuna Jesússta tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir.

10 Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinéchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir.\* Paypa shungun munashanta sumaj tantiyachishcaj. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachï wiyaycarpis, ricaycarpis, mana tantiyacunanjaj.

*Murupacujpita tantiyachishan*

*San Mateo 13.18-23; San Marcos 4.13-20*

11 «Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta Diosninchipa shiminwan tincun.

---

\* **8:10** Isaías 6.9-10.

<sup>12</sup> Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana éhayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Maquinéhipis mana cawanchu.

<sup>13</sup> Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta échasquicun. Chaypis mana sapichashanjina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna éhayapuptin, witicurin. Mana íchipunchu.

<sup>14</sup> Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyän. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaéhacur, jil-layllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu.

<sup>15</sup> Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli wayushan-jina allita ruracawan.»

### *Achquiwan tincuchiypa willapashan*

#### *San Marcos 4.21-25*

<sup>16</sup> Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, căma échaquinman échuranmanchu. Manchäga patacmanshi échuran llapanta achicyänapaj.



17 Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacangachu.

18 Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis, jungaycachinga.»

*Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan  
San Mateo 12.46-50; San Marcos 3.31-35*

19 Rimaycaptillan, Jesúsna mamanwan wauguincuna chayaran. Ichanga achcaj runa caycaptin, tincuyta mana camäpacuranachu.

20 Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicunash jawachu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash munaycan» nir.

21 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga pi-maypis mamawan wauguicunawanmi tincun.»

*Wayranpawan tamyata Jesús chawachishan  
San Mateo 8.23-27; San Marcos 4.35-41*

22 Juc junajchu: «Yacu püsuta chimpashun» nir purishijnincunawan-ima Jesús bütiman jigaran.

23 Aywarcaycashancho Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir bütiman yaycuycuran. Wañuy jananchu caycaran.

24 Chaura purishijnincuna Jesústa ricchachiran: «Tayta Jesús, wañuy jananchichüna» nir. Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

25 Purishijnincunatanana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchi-man yupachicunqui?» Purishijnincuna quiquin-pura parlanacäriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chwacacun. Yacupis puñucacun» nir.

*Gerasa quinranchu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan*

*San Mateo 8.28-34; San Marcos 5.1-20*

26 Püsuta chimpar, Gerasa quinranman purishijnincunawan Jesús chwayan.\* Chay quinran Galilea marca chimpanchu caran.

27 Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesústa chwayapuran. Chay runa supaypa maquinchu purir, jalapachalla puricuj. Wasichwüpis mana juyajchu. Manchäga pantyunllaçu juyäcuj.

28 Jesústa ricar ñaupanchu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu» nir.

29 Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa juyuyash caran. Cadinawan maquin-chaquinta wancurcur runa täpaptinpis, račhirij. Chunyaj pachamanpis supay apacuj.

30 Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir. Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutü» niran.

31 Jesústa llapan supay mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpaycamaychu, ari» nir.

\* **8:26** Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

<sup>32</sup> Chagapa janallan'chu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata ca'charir, cuchicunatana pucllacushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran.

<sup>33</sup> Auniptin runata ca'chariycur, cuchicunata pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.

<sup>34</sup> Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna jucla marcanman jishpic'ariran. Aywaycur, échacacuna'chüpis, marca'chüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran.

<sup>35</sup> Runacuna ric'acuj aywacullaran. Jesúsman échayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashata tariran. Müdanashana caycaran. Jesús pa ñaupallan'chu jamaraycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.

<sup>36</sup> Ricajcuna échayamuj runacunata willaparan supay pucllacushan runata Jesús imanuy pa allchac'achishantapis.

<sup>37</sup> Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcu, cuticuran.

<sup>38</sup> Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir. Jesúsna

<sup>39</sup> niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapanquiman: «Tayta Diosninchi yanapämasha» nir.» Chaura marcanman cutircu, willacuran: «Jesús allchac'achimasha» nir.

*Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan*

*San Mateo 9.18-26; San Marcos 5.21-43*

<sup>40</sup> Chaura püsu chimpanman Jesús chayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran.

<sup>41</sup> Niycaptillan, Jairo chayaran. Payga shuntacäna wasíchu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesússta mañacuran: «Tayta, wasíman aywashun.

<sup>42</sup> Japallan warmi wamrä wañucuycan. Chunca ishchaywan watayujllarämi» nir.

Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesússtapis quíchquiparan.

<sup>43</sup> Chunca ishchaywan watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu.

<sup>44</sup> Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesússta müdananta yataycuran. Yataycuptillan, yawar-apaynin chawacäcuran.

<sup>45</sup> Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa quíchquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?»

<sup>46</sup> Jesússta niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munayniwanmi allchacächishcä.»

<sup>47</sup> Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsicyaycar Jesússta ñaupanman jungurpacuycuran. Lllapanpa ñaupanchu juyupa jishyashantapis, Jesússta müdananta yataycur allchacäcushantapis willacuran.

48 Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaćhacullarna, wasiquiman cuticuy.»

49 Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caćha ćhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucăcushana. ¿Imapănataj tayta Jesústa pushanquipis?»

50 Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman. Wamrayqui allchacanga.»

51 Jairupa wasinman ćhayaptin, aya chutarashanman yaycuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquincunatana mana yaycuchiranchu.

52 Wasi puncućhu runacuna wagarcaycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu. Wamra mana wañushachu. Manchăga puñucashalla caycan.»

53 Tăpajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan.

54 Wañush wamra jipashta maquinpita charir-cur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.»

55 Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricurcuptin, niran: «Jaray.»

56 Wamrapa maman-taytan juyupa manchari-ran. Jesúsna niran: «Wamrayquita cawarachishăta pitapis ama willapanquichu.»

## 9

*Ćhunca ishçaywan caćhancunata Jesús caćhacushan  
San Mateo 10.5-15; San Marcos 6.7-13*

1 Ćhunca ishçaywan caćhancunata shuntaycur cargunman ćhuraycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaćhucunata allchacächinayquipäpis.»

2 Nircur caćharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, jishyaćhucunata allchacächinanpaj. Caćhar niran: «Willapäcur ninqui: «Maquinćhu purichimänanchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir.

3 Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiqutasi, jipiqutasi, mircapayqutasi, jillayniqutasi, rucanayqutasi.

4 Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallanćhu pacharäcunqui.

5 Ćchayashayqui marcaćhu mana ćhasquishuptiqui, ćhaquiquita pichacurir aywacunqui: «Mana ćhasquicamashayquipita ñacayman ćchayanquipaj» nir.»\*

6 Chaymi marcan-marcan purir caćhancuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcärriran. Jishyaćhucunatapis allchacaycächiran.

*Ushyachicuj Juanta wañuchishan*

*San Mateo 14.1-12; San Marcos 6.14-29*

7 Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Jesús pi cashanta mana musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanćhi wañushanpita cawarimusha.»

---

\* 9:5 San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

8 Waquinshi nircaycaran: «Willacuj Elíaschi.»  
 Waquinnash niycaran: «Unay willacujcunaچی maygan carsi, cawarimusha.»

9 «Ushyachicuj Juanچی cawarimusha» niptin, mandaj Herodes niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta quiqui ruguchish caycapti, ¿piraj chay Jesús? Chay runata ricsicüman» nir Jesúswan tincuyta sumaj munaran.

*Pichga waranga runata Jesús jarashan*

*San Mateo 14.13-21; San Marcos 6.30-44; San Juan 6.1-14*

10 Cačhancuna willapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashancunatapis willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman aywacuran: «Yata juyapärishun» nir.

11 Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa Jesússta tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa maquinchu cawananjaj. Jishyačhucunatapis allchacächiran.

12 Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesússta niran: «Chunyaj pachaču carcaycanchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pachacunanjaj ashimunman.»

13 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana niran: «Pichga tantallatawan ishcaj piscädullata charaycä. Chay-chicaj runata jarananchipaj, ¿tanta rantimuj aywanätarächu munanqui?»

14 Runacuna pichga waranga-ima (5,000) juturpaycaran. Chaypis purishijnincunata Jesús ni-

ran: «Llapan runata pichga éhunca-caman (50) jamachiy.»

<sup>15</sup> Jesúspa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran.

<sup>16</sup> Jesúsna pichga tantatawan ishca y piscäduta aptarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, ima alish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, piscäduta raçhircur-raçhircur, purishijnincunata macyaran llapanta jarananpaj.

<sup>17</sup> Runacuna puchupacushancaman micuran. Micurcuruptin, puchupacushanta éhunca ishca ywan (12) canista juntataraj shuntaran.

*Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan  
San Mateo 16.13-19; San Marcos 8. 27-29*

<sup>18</sup> Juc junajéchu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashanéchu purishijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cá?» nir.

<sup>19</sup> Paycuna niran: «Waquin runash nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash nin: «Elías.» Waquinnash nin: «Pi carpis, Tayta Diosninchipa unay willacujnin canga. Cawarircamuréchi puriyca.» »

<sup>20</sup> Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cá?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi caçhamushcashunqui.»

<sup>21</sup> Chaura Jesús sumaj piñaparan: «Tayta Diosninchi caçhamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

*Wañuyman çhayananta Jesús musyachicushan  
San Mateo 16.20-28; San Marcos 8.30-9.1*

<sup>22</sup> Purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis sumajraj



ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yačhajcunapis wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

<sup>23</sup> Jinarcur llapan runata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwanan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, waranwan shimita wiyacuchun.

<sup>24</sup> Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiču puriyta mana munar, ushyacayman čhayangapaj. Maquiču purir llapanninta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinču cawanga.

<sup>25</sup> Sumaj rīcuyayta tarirpis ushyapacayman čhayaptin, rīcu cayninga, ĵimapäraj allı? Llapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman čhayanga.»

<sup>26</sup> «Tayta Diosninchi cačhamasha. Pipis shimita mana wiyacushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur, wasguishaj. Cutimupti, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.

<sup>27</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi llapan runata maquinču purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj.»

*Juc-nirajman Jesús ticracurishan*

*San Mateo 17.1-8; San Marcos 9.2-8*

<sup>28</sup> Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigarán.

29 Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesúspa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman ticracuriran.

30-31 Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricaripurán. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesúswan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcachu imaman chaynantapis Jesústa willaparan.

32 Niycashanchu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucäcuran. Ricchapacurirmi ichanga, achic-achicyaycajta Jesústapis, ishcaj runacunatapis ricaran.

33 Moiséswan Elías aywacuyta jallaycuptin, mana yarpaçhacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, cayçhüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moisésraj, jucta Elíasraj.»

34 Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesúspa purishijnincuna juyupa manchariran.

35 Pucutay rurinpita Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga Wawämi. Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»

36 Rimashan çhawacäcuptin, quiquillantana Jesústa ricaran. Chay wichan quimsaj purishijcuna imata ricashantapis mana willacuranchu.

*Supay puçllacush wamrata Jesús allchacächishan San Mateo 17.14-21; San Marcos 9.14-29*

37 Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesústa taripaj aywaran.

38 Runa çhaupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallamay. Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis.

<sup>39</sup> Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin. Sajtar ushyan. Mana cacharinchu.

<sup>40</sup> Supayta jargunanpaj waquin purishijniquicunata mañacurä. Ichanga mana camäpacuranchu» nir.

<sup>41</sup> Chaynuy mañacuptin, Jesús niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaächüpis aruycanqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiqui, yamacashcä.» Nircur wamrapa papäninta niran: «Wamrayquita mä, apamuy» nir.

<sup>42</sup> Wamranta éhayaycächiptin, supay pampaman sajtariran. Tapsir ushyariran. Chaymi supayta Jesús piñacuran. Piñacuriptin, supay aywacuran. Chaura wamrana allchacäcuran. Allchacashtana papäninwan tincuchiran.

<sup>43</sup> Tayta Diosninchi allchacächishanta ricar, llapan runa mancharisha: «¿Imatataj ricanchi? Tayta Diosninchi munayniyuj, ¿au?» nir.

*Wañuyman échayananta yapay Jesús musyachicushan*

*San Mateo 17.22-23; San Marcos 9.30-32*

Runacuna mancharish caycaptin, purishijnincunallata Jesús niran:

<sup>44</sup> «Rimashäta sumaj wiyacunqui. Ama junganquichu. Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis jüc runa charimar, juyu runacunapa maquinman éhayachimanga.»

<sup>45</sup> Purishijnincunam ichanga mana tantiyaranchu. Tayta Diosninchi mana camacächiptin, tantiyacuyta mana camäpacuranchu. Tapucuytapis manchacuran.

*Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan  
San Mateo 18.1-5; San Marcos 9.33-37*

<sup>46</sup> Juc junaj Jesús pa purishijnincuna mayur runa cayta ashir, piñanacuran.

<sup>47</sup> Shungun munashanta tantiyar, juc wamrata Jesús jayaran. Lädullanman íchiycachir,

<sup>48</sup> niran: «Pipis yupachicamashan-janan wamracunata alli ricar, nuwatapis alli ricaman. Alli ricamarga, cáchamaj Tayta Diosninchitapis alli rican. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pampaman éhurash runacunata alli ricarraj, mayur runa cayman échayanquipaj.»

*Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan  
San Marcos 9.38-40*

<sup>49</sup> Juan Jesús ta niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ricapäcushcä. Chaypis mana purishimaptinchi, miéchapäcushcä.»

<sup>50</sup> Jesús na niran: «Ama miéchanquimancho. Mana chi quimashpanchi yanapaycämanchi.»

*Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan*

<sup>51</sup> Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntanapaj wallcana pishiptin, Jerusalén marcaman aywanapaj Jesús camaricuran.

<sup>52</sup> Ñaupanta cáchacuran: «Pachacunanchipaj Samaria quinranéchu camaricunqui» nir.

<sup>53</sup> Jerusalén marcaman aywaycashanta musyarmi ichanga Samaria runacuna pachächiyta mana munaranchu.

54 Chaura purishijnin Santiaguwan Juan niran: «Tayta Jesús, Samaria runacunata nina tamyawan ushyarachishun, ¿au?»\*

55 «Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin, Jesús piñacuran.\*

56 Chaypita juclä marcapa aywacäriran.

### *Jesúswan puriyta munajcuna*

#### *San Mateo 8.19-22*

57 Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun.»

58 Jesúsna niran: «Atujcunapis maçhayninçhu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caçhan captisi, mayman çhayanäpapis wasi mana canchu.»

59 Juc runatapis Jesús niran: «Purishimay.» Chaura mana munaranchu: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purishishayqui» nir.

60 Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimancho. Juclla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycämanchi maquinçhu purichimänanchipaj.»

---

\* 9:54 Waquin Bibliaçhu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.»

\* 9:55 Waquin Bibliaçhu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantianquichu. Tayta Diosninchi caçhamaptin, mana runacunata illarachinäpäçhu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinalläpaj» nir.

<sup>61</sup> Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywāshishayqui. Ima captinpis, ichicllata shuyay-callāmay. Mamā taytataraj willaycamushaj.»

<sup>62</sup> Jesúsna niran: «Yapyajcuna jipaman tigrärir, wicsu-wicsu yapyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacunquiman; ama janan shungullaga.»

## 10

*Jančhis čunca ishcajwan purishijnincunata Jesús cačhacushan*

<sup>1</sup> Chaypita jančhis čunca ishcajwan (72) purishijnincunata acracuran cačhacunanpaj. Ishcajcaman-ishcajcaman cačharan: «Čhayanā marcacunaman ñaupay» nir. Nircur tincuchiypa niran:

<sup>2</sup> «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi willacujcuna juclla yapacāmunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta čhasquicujcunata shuntamunan carcaycan.

<sup>3</sup> Ichanga sumaj tantiyacäriy. Shimita willacuptiqui, runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay cačhaycaj. Aywayna.

<sup>4</sup> Shimita willapäcuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminuču tincur, ama mayäcunquichu.

<sup>5</sup> «Juc wasiman čhayar: ¿Jaucallachu? Allilla juyaycullay» nir wamayanqui.

6 Allilla cawayta munar éhasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga allilla cawanapaj; mana éhasquishuptiquim ichanga, mana.

7 Pachächishuptiqui, chay wasillaču pachacunqui. Wasin-wasin ama purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta éhasquicunqui. Shimïta willacujcunaga micush-upush cawanan camacan.

8 «May marcaçhüpis jarashuptiqui, éhasquicunqui.

9 Jishyaçhucunatapis allchacächinqui. Willapanqui: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinçhüna purichimäshun» nir.»

10 «Juc marcaçu mana éhasquishuptiquim ichanga, llapanta ninqui:

11 «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinçhüna purichimäshun. Jamcunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi ñacayman échayanquipaj. Jamcunata mana ricanäpaj chaquïtapis pichacurir aywacü. Shimïta ama junganquichu.»

12 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushycaptin Sodoma runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Payta wasguipajcunatam ichanga mana llaquipällar ñacachinga.

13 Corozain runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyinpa shiminta willapaycaptisi, jishyaçhucunata allchacaycächiptisi, chay-chicaj runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi, maquinçu cawayta mana munashcanquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyaçhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta

éhasquicur juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman uéhpata piéhcunman caran. Jáchga müdananta ushtucunman caran.

<sup>14</sup> Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj.

<sup>15</sup> Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargushunquipaj.»

<sup>16</sup> Jinarcu caéhancunata niran: «Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis, Tayta Diosninchitapis wiyacun. Shimiquita mana wiyacujcunam ichanga nuwatapis, cáchamaj Tayta Diosninchitapis wasguiycan.»

### *Caéhacushancuna cutishanpita willacushan*

<sup>17</sup> Juc junajéchu janéhis éhunca ishcaiywan (72) cáchacuna cushish cutiran. Jesúswan tincur, niran: «Tayta, shimiquita wiyacur jargupti, supaycunapis ánir, aywacun.»

<sup>18</sup> Jesúsna niran: «Jarguptiqui, supaycunapa mandajninta janaj pachapita shicwamushanta ricashcá. Ráyu-jina pampaman shicwamusha.

<sup>19</sup> Jamcunata munayniyuj canayquipaj éhurashcaj. Chaymi supaycunapis mana



íchipushunquipächu. Wañuchicuj curucunatapis, alacrancunatapis lluchcar ushyarinquipaj.\*

<sup>20</sup> Chaypis supayta jargushayquipita alläpa ama cushicäriquinmanchu. Cushicurga, Tayta Diosninchipa wawan cashayquipita cushicunquiman. Janaj pachaçu acta librunchüpis jutiquicuna isquirbiraycanna.»

*Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan*

*San Mateo 11.25-27; 13.16-17*

<sup>21</sup> Niycaptillan Espíritu Santu shacyächiptin, Jesúsapa shungun achicyacäcusha. Chaymi niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yächaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquiçu caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

<sup>22</sup> Jinarcuj llapan runata niran: «Papäni llap-llapanta maquiiman çhurasha. Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi, Papäni pi cashan-tapis musyá. Yanapaptiraj, pipis Papäni shungunta musyapanga.»

<sup>23</sup> Chaypita purishijnincunallata niran: «Cushicäriquinman. Llapan rurashäta ricamayquipaj Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.

<sup>24</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta

---

\* **10:19** Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan.

munaran. Shimítapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

*Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan*

<sup>25</sup> Moiséspa shiminta yačhaj runa achäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

<sup>26</sup> Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

<sup>27</sup> Chaura niran: «Moisés isquirbishanču nin: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.\* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» »

<sup>28</sup> Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. Rimashayquita čharcur, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj.»

<sup>29</sup> Chaypis alli llucshiyta munar, yačhaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runa-masi?» nir.

<sup>30</sup> Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jičhuran. Müdanantapis jičhuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

<sup>31</sup> «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

<sup>32</sup> Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

---

\* **10:27** Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18.

<sup>33</sup> «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha.

<sup>34</sup> Jucllash charipacusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha.\* Būrunman jigarcachirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha.

<sup>35</sup> Waranin tuta wasiyujta nisha: «Cay runata ricapaycallamay. Catay jillay. Pishiaptin-imaptin, jillayniquita ćhurapamanqui. Cutimur, cutichillāshayqui» Jinarcurshi Samaria runa aywacusha.»

<sup>36</sup> Willapayta ushyarcur, yaćhaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Ćürachu? ¿Ćūra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir.

<sup>37</sup> Moiséspa shiminta yaćhajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj runa-jina jampis runa-masiquta llaquipanquiman.»

*Martapawan Maríapa wasinman Jesús ćhayashan*

<sup>38</sup> Jerusalén marcapa aywaycashanćhu juc marcaman purishijnincuna-ima Jesús ćhayaran. Martapa wasinman ćhayaptin, pachächiran.

<sup>39</sup> Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María sumaj wiyacuran.

<sup>40</sup> Martam ichanga wasi rurayninwan tincuy-patincuycaran. Chaymi Jesússta niran: «Tayta, ñañata piñacamuy. Yanapamächun. Quiquilläta ima ruray-tapis jaguiparamasha.»

---

\* **10:34** Unay Israel runacuna ulibus wirawan, binuwan jampicuj.

<sup>41</sup> Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniquicunallawan tincuyta-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyayta munanquichu.

<sup>42</sup> Maríam ichanga sumaj wiyacuycan. Wiya-cushanta shungunpita pipis mana jíchungapächu.»

## 11

### *Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan San Mateo 6.9-15; 7.7-11*

<sup>1</sup> Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Mañacuyta ushyarcuptin, juc purishijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita mañacunäpaj yačhachimay, ari. Ushyachicuj Juan purishijnincunata yačhachishannuylla yačhachimay.»

<sup>2</sup> Jesúsna niran: «Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

«Papäninchi,

Llapanpis manchapacuyculläshunqui.

Maquiquíchu cawaycachillämay.

<sup>3</sup> Waran-waran cawanäpapis tariycachillämay, ari.

<sup>4</sup> Juchäcunatapis ama yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata alli ricashäpita alli ricaycallämay.

Juchaman échayanätapis ama camacaycachillay-chu.» »

<sup>5</sup> Jananmanpis Jesús niran: «Pullan-pagasshi ricsinacushayquita jayacunquiman: «Tayta, quimsa tantallata mañacushayqui.

<sup>6</sup> Ricsinacushä runa yargaycar échayamusha. Jaranäpaj mana imäpis canchu» nir.

7 Jayacuptiquish, nishunquiman: «Ama rimapamaychu. Puncü wiçgaraycan. Wamräcunapis puñuycan. Mana jatarimümanchu.»

8 Chaypis yaparir-yaparir jayacuptinshi, jatarimunman. Mañacushantash tarichinman. Jatarimunga manash ricsinacushayquipitachu, manchäga: «Runacuna pampaman çhuramanga» nishpan.

9 «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Puncupita jayacuptiqui, quiçhapushunquipaj.

10 Mañacujcuna çhasquin. Ashijcunapis tarin. Puncupita jayacujcunatapis quiçhapun.»

11 «Wamrayqui yarganar piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curuta jaranquimanthuraj?

12 Runtuta mañacushuptiqui, ¿alacranta jaranquimanthuraj?

13 Jancuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcuj. Mañacuptiqui, janaj pachaçu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj. Espíritu Santupa maquinçhüpis purichishunquipaj.»

*Jesústa pampaman çhurashan*

*San Mateo 12.22-30; San Marcos 3.20-27*

14 Juc cuti upayächicuj supayta Jesús jarguran. Jarguriptin, upa runa rimariran. Upa runa rimariptin, llapan runa manchariran.

15 Waquin runam ichanga Jesústa pampaman éhurar, niran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»\*

16 Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

17 Supay yanapashanta yarpaptin, tincuchiypa Jesús niran: «May marcaçhüshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacärin. May wasiçhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi éhayan.

18 Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar supaycunata jargushäta yarpañqui?

19 Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? «Tayta Diosninchita» nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

20 «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyinpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicucyä. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquinçhüna Tayta Diosninchi runacunata puriycächishantapis.

21 Tincuchiypa willapähayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yay-cunchu.

---

\* **11:15** Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúçifer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui niycan.

<sup>22</sup> Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jíchurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jíchurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jarguycä.»

<sup>23</sup> «Tayta Diosninchi cáchamashanta mana chasquicuyta munar, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapämar, chapata rurarcaycämanqui.»

*Runaman supay cutishanpita willapashan*

*San Mateo 12.43-45*

<sup>24</sup> «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car, chunyajchüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. Maychüpis jamayta mana tarir, yarpaçhacun: «Chay runaman cuticushaj» nirshi.

<sup>25</sup> Cutirshi, chay runata pichapacush wasitajina, jäcuycaj wasita-jina tarin.

<sup>26</sup> Chayshi jançhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur, runachu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacäcun.»

<sup>27</sup> Jesús rimaycaptillan, llapanpa chaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.»

<sup>28</sup> Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

*Jesústa ashipashan*

*San Mateo 12.38-42; San Marcos 8.12*

<sup>29</sup> Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu runa carcaycanqui.

Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis rurana munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonás pa willapanta yarparanquiman.

<sup>30</sup> Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis chayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi cacharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonásta caçhashan-jina nuwatapis caçhamasha canan wichan runacunata willapänäpaj. Tantiyacuyta munar, ricamanquipaj.

<sup>31</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomón pa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicurán. Mandaj Salomón yaçhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.

<sup>32</sup> Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu» nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanacäriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.»

*Achquiman Jesúspa shimin tincuchishan  
San Mateo 5.15; 6.22-23*



33 «Achquita ratarcachir, pipis manash pacay-cunmanchu. Manchäga patacmanshi éhuran llapanta achquipänapaj.»

34 «Achquiga shimïwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimï éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaçu cawanquipaj.

35 Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upatucunquimanachu.

36 Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinçu cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman éhurashunayquipaj.»

*Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaçhajcunata Jesús piñapashan*

*San Mateo 23.1-36; San Marcos 12.38-40; San Lucas 20.45-47*

37 Rimayta ushyarcuptin, juc fariseu runa Jesústa wasinman pusharan: «Micupacushun» nir. Wasiman éhayar, maquina mana awicullar micunanpaj Jesús jamacuycuran.

38 Maquina mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacur, yaçhacashanchitapis mana éharcunchu» nir.

39 Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-niraj

carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui.

<sup>40</sup> Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchi mana janallanchitachu camasha. Manchäga shungunchitapis camasha.

<sup>41</sup> Tayta Diosninchi alli ricashunayquipaj wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

<sup>42</sup> «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui.\* Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jaçhatasi raquinqui. Chaypis runa-masiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

<sup>43</sup> «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman çhayar, ñaupañaupallaçhu jamayta ashinqui. Läsacunaçhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

<sup>44</sup> «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui imaniraj cashantapis mana musyar: «Alli runa» nishunqui. Chaypis mïchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinçhüna aya ismuycan.»

---

\* **11:42** Çhunçapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänuçhu: «diezmo» nin.

45 Jesús piñacuptin, Moiséspa shiminta yačhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-masícunata piñacur, nuwacunatapis ashlliycamanqui» nir.

46 Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yačhachinqui. Čarcunan sasa-cajcunatapis yačhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

47 «Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuycachiran. Jancunana unay willacujcunapa míchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu.

48 Míchunta pichar: «Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jancuna míchunta pichaycar, auquilluyquicunapa llupinparaj aywarcaycanqui: «Allipämi wañush» nir.»

49 «Chayči Tayta Diosninchipis niran: «Shimäta willapäcunanpaj willacujnincunatapis, cačhäcunatapis, achcajta cačhamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj. Waquinta marcanmarcan jaticáchar ushyanquipaj.»

50 Willacujninta wañuchir, cay pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicunquipaj.

51 Aparicunquipaj Abelta wañuchishanpita-pacha Zacaríasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunču, tullpa wajtallanču

wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

<sup>52</sup> «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yaćhaj carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquichu. Runa-masiquitapis mana yaćhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mićharcaycanqui.»

<sup>53</sup> Rimayta ushyarcur wasipita llucshir, Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha Moiséspa shiminta yaćhajcunawan fariseucuna ullgucarcärriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta Jesústa tapupaj.

<sup>54</sup> Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

## 12

*Shungullanču mana pacarächinanpaj willapashan*

*San Mateo 10.26-27*

<sup>1</sup> Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Quiquin-puraraj tacanacuranpis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir, purishijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama ćhasquipanquichu. Paycuna ishcaycära runa.

<sup>2</sup> Runacuna shungullanču pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga.

<sup>3</sup> Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman ćhayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

*Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan*

*San Mateo 10.28-31*

<sup>4</sup> «Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu.

<sup>5</sup> Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis.

<sup>6</sup> Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Acapalla pichuysacuna mana échaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi llapan pichuysata rican.

<sup>7</sup> Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquimanchuraj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

*Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan*

*San Mateo 10.32-33; 12.32; 10.19-20*

<sup>8</sup> «Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaymi runacunapa ñaupanchu: «Jesúspa shiminta éhasquicushcä» nir willacuptiqui, Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquiéchu purin» nir.

<sup>9</sup> Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu wasguishayqui.

10 «Tayta Diosninchipa caáhan caycaptisi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchi juchayquita junganga. Espíritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.

11 «Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: ¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacushaj?» nir.

12 Paycuna rimachishuptiqui, Espíritu Santu shimiquiman éhurashallanta rimanquipaj.»

### *Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runapa willapan*

13 Juc runa llapanpa échaupinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papäni jaguishan échacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir.

14 Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jíchunacushayquita ricanä mana camacanchu.»

15 Jinarcur llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canquimancho. Alli cawananchipaj mana ricuyänanchirächu.»

16 Jinarcur juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runapash échacran achca caran. Murupacushanpis may-maytash wayuran.

17 Micuyninta may-mayta shuntarcu, mayman éhuraytapis manash camäpacuranchu.

18 Chayshi sumaj yarpaéhacuran: «Tacshalla wasícunata júchurachishaj. Jinarcur llapanta jutunäpaj jatun-caray wasícunata rurachishaj.

19 Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishimangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj› nirshi.

20 Tayta Diosninchishi ichanga niran: «Upa rinri canqui. Canan chacay wañuy chayapushunqui. Jutucushayquitapis jucmi micunga.» »

21 Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj malla-jcuna Tayta Diosninchita jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

### *Tayta Diosninchi wawanta ricashan*

#### *San Mateo 6.25-34*

22 Chaypita purishijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallamay. Ama llaquicunquichu: ¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir.

23 Cawaycar paçhayquipaj pishiaptinsi, janayquipaj pishiaptinsi, ama llaquicunquichu.

24 Mä, pichuysacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Murutapis manash çhuracunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapaycar, ¿pishichishunquimançhuraj? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.»

25 «May-jina llaquicurpis wañuy çhayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishäraj› nirsi.

26 Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: «¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir?»

27 «Waytacunatapis mä, ricacushun. Wayta-cuna mana arucuycarshi, mana puchcacuycarshi,

cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincuranachu achic-achicyaycaj müdanash caycarsi.

28 Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaçu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishichishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.»

29 «Ama llaquicunquimanchu: «¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?» nir.

30 Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcaçu juyarpis, chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan.

31 Chaymi maquillançu cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinçu purichishushpayqui pishishushayquitapis tarichishunquipaj.»

32 «Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli ricashushpayqui Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinçu purinayquipaj.

33 Chaymi imayquicunatapis ranticuycur, pishipacujcunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jichushunquipächu. Suwapis mana suwapäshunquipächu. Puyupis mana ushyapäshunquipächu.



<sup>34</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarparäcun.

*Jesús cutimunanta shuyaränanpaj tantiyachishan*

<sup>35</sup> «Wawacuna, mincay-jina achquiqui ratachipa-cushalla, ricaj-ricajlla shuyarämanquiman.

<sup>36-38</sup> Sumaj tantiyacunquiman. «Juc runash warmi ashiyman aywar, mana yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, waränanpis cutinmanshi. Imay üra cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta tacariptin, juclash quiçhapun. Ricchaycar shuyaptinshi, wasiyujpis sumaj cushicun. Chayshi jucla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyämar, allita rurashcanqui» nir.»

<sup>39</sup> Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran.

<sup>40</sup> Jamcunapis ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycämanquiman. Tayta Diosninchipa caçhan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

*Mincaywan tincuchiypa willapashan*

*San Mateo 24.45-51*

<sup>41</sup> Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunnallatachu tantiyaycächimanqui? ¿Llapan runatachu willapaycanqui?» nir.

<sup>42</sup> Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj

ćhuranga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran.

<sup>43</sup> Capuralnin shiminta ćharcuptin wasiyuj ćhayar, allipash rican.

<sup>44</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashan-pita capuralpa maquinman llapanta ćhuranga.

<sup>45</sup> «Juyu capuralshi ichanga shungullanćhu yarpaćhacunman: <Wasiyuj mana cutimungarćhu> nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magar ushyan. Micur, upyallar juyćcun.

<sup>46</sup> Chaypis wasiyuj runa mana yarpashpita cutiramunga. Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: <Juyu-masiquicunawan juyćmuy> nirshi.

<sup>47</sup> «Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash ñacachinga.

<sup>48</sup> Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis jamcunata capuralta-jina ćhurashcashunqui. Chaymi alli mincay-jina llapantapis allillata ruranquiman.»

*Jesús-janan runacuna tincupćnacushan*

*San Mateo 10.34-36*

<sup>49</sup> «Cay pachaman ninawan ushyacćchij-yupay shamushćć. Ichanga mayna ninapis ratariycanman.

<sup>50</sup> Chaypis quiqućraj juyupa ñacashaj. Ñacayman ćhayayta musyar, juyupa llaquicć. Juclla ushyacćchun.

<sup>51</sup> «Shunguyquććhu ama yarpanquichu: <Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta

tarichimänanchipaj› nir. Runacuna mana  
alli cawayllačhüchu cawanga. Manchäga  
časquicamashayqui-janan tincupänacuychu  
cawanquipaj.

<sup>52</sup> Juc wasiču quiquin-puralla tincupänacunga.  
Chiquinacunga.

<sup>53</sup> Papäninpis ullgu wamranta chiquinga.  
Wamranpis papäninta chiquinga. Mamanpis  
warmi wamranta chiquinga. Warmi wamranpis  
mamanta chiquinga. Suydanpis llumchuyninta  
chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga.  
Čhasquicamashan-janan mana čhasquicujcuna  
chiquinga.»

### *Jesústa ashipashan*

#### *San Mateo 16.1-4; San Marcos 8.11-13*

<sup>54</sup> Chaypita llapan runata Jesús piñaparan:  
«Yana pucutayta ricar: ‹Tamyanga› ninqui. Änir,  
tamyän.

<sup>55</sup> Urapa wayrämuptyn: ‹Usyanga› ninqui. Änir,  
usyan.

<sup>56</sup> Janan shungu runacuna, tamyanantapis,  
usyanantapis tantiyanqui. Ricay ñawiquiču  
Tayta Diosninchi camacächiyninpa ima-ímata  
rurashätapis, ¿imanirtaj tantiyayta mana  
atipanquichu?

<sup>57</sup> «Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj Tayta Dios-  
ninchipa shungun imata munashantapis mana  
tantiyacunquichu?

<sup>58</sup> Tincuchiypa tantiyachishayqui. Pipis  
dimandashuptiqui, jatunman mana čhayallar,  
juella ushyacächinquiman. Manchäga juiswan

charichishunquipaj. Juisga wardiyacunawan carsilman apachishunquipaj.

<sup>59</sup> Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj.»

## 13

### *Wanacunanpaj piñapashan*

<sup>1</sup> Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran: «Tayta, ¿mandaj Pilato waquin Galilea runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuyachicuynincunata jaraptinshi, Tayta Diosninchipa wasinchu wañuycachisha. Yawarninpis pishtashan uywapa yawarninwan tallucashash» nir.

<sup>2</sup> Willaptin, Jesús niran: «*Chay Galilea runacuna jatun jucha aparicushanpitaچی wañusha*» nir yarparcaycanqui, ¿au?

<sup>3</sup> Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.

<sup>4</sup> Chaynuypis: «Jerusalén marcachu Siloé türi juçhuptin, çhunca pusajwan (18) runacuna wañusha jatun jucha aparicushanpitaچی» nir yarparcaycanqui, ¿au?

<sup>5</sup> Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

### *Mana wayuj jīgus yürawan tincuchiypa willapashan*

<sup>6</sup> Tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapa çacrançhüshi mana wayuj jīgus yüra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranchu.

<sup>7</sup> Chayshi mincayninta niran: «Quimsa watana mana wayunchu. Ćhacrallata wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla muturiy.»

<sup>8</sup> Mincayninshi ichanga niran: «Tayta, juclla ama mutushunrächu. Juc watacamanraj shuyaycushun. Ujtipärir, sapincunaman chullpata jaycapäshaj.

<sup>9</sup> Chullpata jaycupapti, wayunmanpishchi. Mana wayuptinmi ichanga, muturishunpaj.» »

*Curcu warmita Jesús allchacächishan*

<sup>10</sup> Diyawarda junaj juc shuntacäna wasiáchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuycaran.

<sup>11</sup> Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran. Ćhunca pusajwan (18) watana ñacaycaran.

<sup>12</sup> Warmita ricar jayarcur, Jesús niran: «Mamacha, jishya caćharishcashunquinam.»

<sup>13</sup> Chaynuy nir maquinwan yataycuran. Warmina dirichacäcur, Tayta Diosninchita alliman ćhuran.

<sup>14</sup> Diyawardaáhu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa mayur runa ullgücäcuran: «Sujta junaj arunchi. Alli diyaáchu shamunquiman allchacächishunayquipaj. Diyawardaáhu ama shamunquimanchu» nir.

<sup>15</sup> Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ĳimanirtaj alli-tucunqui? Quiquiquicunapis diyawardaáhu büruyquitawan türuyquita pascariycur, yacuta upuchinqui.

<sup>16</sup> Uywata caćharishayqui-jina cay warmitapis caćharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan

captinsi, yawar-masinchi captinsi, éhunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»

<sup>17</sup> Jesús pa shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman échayaran. Waquin runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicurán.

*Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan  
San Mateo 13.31-32; San Marcos 4.30-32*

<sup>18</sup> Tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawajcunata tincuchishuwan?»

<sup>19</sup> Paypa maquinéchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.\* Juc runash wirtanman ñäpusta murusha. Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcurcusha. Callapancunaéhüpis pichuysacuna jishucärisha.»

*Libadürawan tincuchiypa willapashan  
San Mateo 13.33*

<sup>20</sup> Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawajcunata tincuchishuwan?»

<sup>21</sup> Paypa maquinéchu cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichiclla libadürawan ishca y arüba arinata chapusha. Ichiclla carpis, llapan arinatash jacachisha.»

*Quiéhqui puncuwan tincuchishan  
San Mateo 7.13-14, 21-23*

---

\* **13:19** San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

<sup>22</sup> Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcanmarcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuraycur.

<sup>23</sup> Willapäcuptin, juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga?» nir.

<sup>24</sup> Jesúsna niran: «Quiéhuqui puncupa callpacuycur yaycushayqui-jina callpacunquiman Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj. Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj runa maquinchu cawayta munangapaj. Ichanga mana llapanchu camäpacunga.

<sup>25</sup> Sumaj tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta wíchgacurcuptin, pipis mana yaycunnachu. Chaymi juclla Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Manchäga llaquicuywan ninquipaj: «Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita quiéhuapaycallamay» nir. Jayacuptiquisi: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?» nishunquipaj.

<sup>26</sup> Chaura ninquipaj: «Tayta, ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu? Marcäcunaéhuipis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcä.»

<sup>27</sup> Chaypis nishunquipaj: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchaéhu arujcuna, ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.» »

<sup>28</sup> «Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa

ñaupanču ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis ućhunquipaj.

<sup>29</sup> Tayta Diosninchipa maquinču cawajcunam ichanga chay-tucuy pita jutucanga. Llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanču micupacungapaj.

<sup>30</sup> Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman ćhuranga. Wiyacujcunatam ichanga alliman ćhuranga runa-masincuna pampaman ćhurash captinsi.»

*Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan  
San Mateo 23.37-39*

<sup>31</sup> Waquin Fariseucuna ćhayarcur, Jesústa niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj Herodesshi wañuchishunayquipaj yarpaycan.»

<sup>32</sup> Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: ĽIshcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj. Jishyaćhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta ćharcushaj.»

<sup>33</sup> Ima captinpis, Jerusalén marcamanraj ćhayashaj. Jerusalén marcallaču Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

<sup>34</sup> Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, Ľimanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ĽImanirtaj caćhancunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllanapaj shuntashanjina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipämashcanqui.

<sup>35</sup> Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ĽTayta Diosninchi caćhamushan runa



alli ricash caycullächun» nir éhasquimashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»\*

## 14

### *Jacash runata Jesús allchacächishan*

<sup>1</sup> Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseu-masincuna achäquita ashipällar ricapaycaran.

<sup>2</sup> Ricapaycaptin, Jesús pa ñaupanman maquina-chaquin jacash runa íchicuycuran.

<sup>3</sup> Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moisés pa shiminta yachájcunata Jesús tapuran: «Diyawardachu, ¿jishyaáchuta allchacächishuwanchu?» nir.

<sup>4</sup> Paycunam ichanga upällacuycuran.

Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcu wasinman cácharcuran.

<sup>5</sup> Fariseucunatana niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?»

<sup>6</sup> Tapuptinsi, upällalla cacuran.

### *Micupacuyman jayachishanta piñapashan*

<sup>7</sup> Micupacuj éhayaj fariseucuna ñaupañaupallaáchu jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicu Jesús niran:

<sup>8</sup> «Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupañaupáchu jamayta ama ashinquichu. Ñaupáchu jamaraycaptiquish mayur runa éhayamuptin,

<sup>9</sup> wasiyuj nishunquiman: «Jipaman witicuy mayur runata jamachinápaj.» Chayrämi pingaytucush jipaman witicunquipaj.

\* 13:35 Salmo 118.26.

<sup>10</sup> «Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawa-jawallaču jamacunquiman. Jawaču caycaptiqui, wasiyuj: «Ruriman yaycushun» nir ñaupaman jamachishuptiquim ichanga, llapan alli ricashunquipaj.

<sup>11</sup> Tayta Diosninchi alli-tucujcunata pingayman éhuran. Tantiyacujcunatam ichanga alliman éhuran.»

<sup>12</sup> Micupacunanjay jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsinacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy jananču cawajcunallata ama jayachinquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj.

<sup>13</sup> Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, japracunata jayachinquiman.

<sup>14</sup> Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

*Micupacuy tünawan tincuchiypa willapashan  
San Mateo 22.1-10*

<sup>15</sup> Jesús pa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquinču cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

<sup>16</sup> Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran. Jurpancunatapis achcajtash jayachiran.

<sup>17</sup> Micuy éhayaptin, sirbintincunata cacharan: «Jayachishä runacuna micuj shamuchun» nirshi.

18 Jurpancunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: «Rantishä éhacrata ricamushaj. Mana atipashächu.»

19 Juc-cajnash niran: «Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.»

20 Jucninnash niran: «Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.» Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»

21 «Sirbinticunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: «Çanan micupacärinanchipaj tarishayqui runata juçlla jayamuy. Wacchacunatapis, maçllucunatapis, wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.»

22 Sirbinticuna nishannuylla ruraran. Jinarcur wasiyujta niran: «Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.»

23 Chaura wasiyuj niran: «Çaquiçiqui éhayashanpa ayway. Tincushayqui runacunata imanuytapis pushamuy wasičhu juntay-juntay micupacunanchipaj.

24 Jayachishä wasguijcunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.» »

### *Jesúspa llupinpa ayway sasa cashan*

#### *San Mateo 10.37-38*

25 Jesús aywaptin, achcaj runa aywäshiran. Chaymi íchiycur Jesús niran:

26 «Pipis purishimayta munar, llapan shungunwan purishimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu.

<sup>27</sup> Shimïta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, ruschu wañuyman chayarsi, ricay ñawïchu alli cawanman. Manchäga purïshimayta mana camäpacungachu.

<sup>28</sup> «Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallaycachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaçhacun.

<sup>29</sup> Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamanshi çhuran:

<sup>30</sup> «Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa» nir.

<sup>31</sup> «Yapaypis yarpaçhacushun. Çhunca waranga (10,000) murucucuna ishca y çhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash içhipunmanchu.

<sup>32</sup> İçhipuyta mana camäpacurshi, mayur mandaj caçhacunman: «Ama maganacushunchu. Allilla cawashun» nir.

<sup>33</sup> Chaymi yaparir-yaparir yarpaçhacunquiman. Purïshimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwalata purïshimanquiman.

<sup>34</sup> «Caçhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, ¿puchguyninman yapay cutichin-quimanchuraj? Mana.

<sup>35</sup> Allpatapis mana jamyayächinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimïta sumaj wiyacunquiman.»

## 15

*Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan*

*San Mateo 18.10-14*

<sup>1</sup> Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchaçu arujcunapis shiminta wiyananpaj jutucaran.

<sup>2</sup> Chaymi fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchaćhu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis» nir.

<sup>3</sup> Tincuchiypa willapar Jesús niran:

<sup>4</sup> «Juc runapash paćhac (100) uyshan caran. Jucta ujrayer, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin tarishancaman?»

<sup>5</sup> Tarir, aparicurcurshi cushish wasinman apacun.

<sup>6</sup> Llapan yawar-masincunatawan bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü» nirshi.

<sup>7</sup> Juchaćhu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipis, anjilcunapis cushicun. Isgun ćhunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchaćhu aruj runa wanacuptin, janaj pachaćhu llapan sumaj cushicarin.»

### *Ujracash jillaywan tincuchiypa willapashan*

<sup>8</sup> Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish ćhunca jillayta chararan. Jucta ujrayer achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin.

<sup>9</sup> Tariycur, llapan yawar-masincunata, bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash jillaynita tarirü» nirshi.

<sup>10</sup> Juchaćhu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

### *Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan*

<sup>11</sup> Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishca y wamran caran.

<sup>12</sup> Shullca wamranshi taytanta niran: «Papä, çacrayquita raçhishun. Dirichüta raquipaycamay.» Chaura papänin ishcantash ricachiran.

<sup>13</sup> «Shullca wamranga manasi aycallatash iman-cunatapis ranticuycuran. Jinarcu caru marca-pash aywacuran. Caručhu shungun munashallanta rurarshi, jillaynintapis llapanta ushyaran.

<sup>14</sup> Jillayninta ushyashallantash muçhuypis jallacuycuran. Chaura micunanpaj imapis manash caranchu.

<sup>15</sup> Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman çayaran. Chay runa cuchillatash michichiran.

<sup>16</sup> Muçhuy captin, juyupash yargaran. Cuchipa micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.

<sup>17</sup> «Chayräshi yarpaçhacuran: «Papänipa piyun-nincuna micuy jananchu cawan. Nuwam ichanga yargaypita wañuycä.

<sup>18</sup> Chaymi papäniman cuticushaj. Çayar, nishaj: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu.

<sup>19</sup> Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimanquimanachu» nirshi.»

<sup>20</sup> Yarpaçhacuriycu, änir papäninman cuticuran. Wamranta caruta shaycamujta ricar, papänin juchllash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran.

<sup>21</sup> Mushçhincu wamrannash niran: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu.

Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimaychu.»

<sup>22</sup> Papäninnash piyunnincunata niran: «Wawä ushtucunanpaj mushuj müdanata, llanguita, surtijata juella apamuy.

<sup>23</sup> Micupacunanchipäpis manta türituta pishtay. Canan tünashun.

<sup>24</sup> «Wañucush canga» niycaptipis, wamrä cutircamusha. Illarish carpis, taricasha.» Chayshi mushinchincu wamra cutiyninta tuna jallacuycuran.

<sup>25</sup> «Shullcan chayaptin, mayur wauguin chacraçhüshi aruycaran. Wasiman yaycuy-cashançhüshi tünaycajta wiyaran.

<sup>26</sup> Chaura papäinpa piyunnintash jayaran: «¿Wasiçhu imataj caycan?» nir.

<sup>27</sup> Piyunnash niran: «Shullcayqui taricasha. Alli chayamusha. Cushicushpan papäniqui manta türitutapis pishtachisha.»

<sup>28</sup> «Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman chayaytapis mana munaranchu. Chaymi llucshircur, papänin jayaran.

<sup>29</sup> Jayaptinsi mana munarshi, niran: «Papä, chay-chica wata maquiquiçu juyä. Shimiquitapis llapanta wiyacushcä. Chaypis mana juc capshillatapis jumashcanquichu tünata rurar micupacunäpaj.

<sup>30</sup> Ñuñushniquipämi ichanga allinnin türitutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquita ushyasha.»

<sup>31</sup> «Papäninnash niran: «Wawallau wawa, rasunpa maquiçu juyaycanqui. Chaymi llapan

imäcunapis maquiquíchu caycan.

<sup>32</sup> Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutir-camusha. Ujracashpita-jina taricasha. Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.» »

## 16

*Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan*

<sup>1</sup> Tincuchiypa willapar, purishijnincunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananáchu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman éhurarán. Chaypitaräshi capuralnin suwapashanta mayaran.

<sup>2</sup> Chaura capuralninta jayarcushu tapuran: «Suwapaycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla arushcanqui» nir.

<sup>3</sup> «Chaynuy niptinshi, shungullanáchu capuralnin yarpaáhcacuran: «Jargumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Échacra aruyta mana júchu. Mañapacuytapis pingacü.

<sup>4</sup> Cananga ima ruraytapis musyána. Yarpashäta rurapti aruy mana captinsi, marca-masicuna alli ricamanga» nir.»

<sup>5</sup> «Yarpaáhcacuriycushu, patrunninpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc éhayaptin, tapuran: «¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?» nir.

<sup>6</sup> Jaga runanash niran: «Ishcay paáhcac (200) läta wiram jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun pullallanta patrunnita cutichinayquipaj. Paáhcac (100) läta wirallatana cutichinqui.»



7 Chaypita juc jagatash tapuran: «¿Aycataj patrunniņa jagan caycanqui?» nir. Jucninnash niran: «Ishcay waranga (2,000) arüba rigum jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun waquillanta patrunnita cutichinayquipaj. Waranga pichga pachac (1,500) arüba rigullatana cutichinqui.» »

8 «Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunninshi niran: «Capuralniņa llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-masin alli ricananpaj.» »

Tincuchiypa willapariycur, purishijnincunata Jesús niran: «Juchaču arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquinpura alli ricanacuyta yačan. Jamcunam ichanga alli ricanacuyta mana yačanquirächu: «Tayta Diosninchipa wawan caycanchi» nirsi.

9 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaču llapanwan alli ricanacunquiman. Jillayniqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachaču imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawanayquipaj.»

10 «Sumaj wiyacunquiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu.

11 Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapacuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipächu.

12 Jucpa imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipächu.»

13 «Juc mincaylla ishcaj patrunpa maquinchu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinchu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman churar, juc-cajta alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycäriquipaj.»

14 Fariseucuna jillay-raycullar imatapis ruran. Chaymi Jesús pa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir.

15 Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillanchu jamcuna juchaynaj-tucunqui. «Alli runa» nishuptiquisi, Tayta Diosninchi musyapashunqui. Yarpashayquita millanacun.

16 «Ushyachicuj Juan willapäcushan wichancaman runacuna Moisés pa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä. Maquinchu cawachinapaj cáchamasha. Waquin runa imanuy papis llapan shungunwan shimita wiyacurcaycan.

17 «Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moisés pa shimin mana ichicllapis jungacangapachu. Llapanta charcucänan.

18 «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

*Lázarupawan puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa willapan*

19 Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy jananáchu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi tünaj. Sillullatash micuj.

20 Puchuy-puchuy jananáchu cawaj runapa wasin puncunchünash pishipacuyéchu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycaran.

21 Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpaçhacuran: «Puchuy-puchuy jananáchu cawaj runapa usupallantasi micurcūman» nir.

22 Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycállatash puchuy-puchuy jananáchu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

23 «Puchuy-puchuy jananáchu cawash runa chacaj pachaéchu ñacaycashanchéushi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachaéchu jamaraycämujta.

24 Ricarshi, Abrahamta jayacuran: «Tayta Abraham, llaquipaycallamay. Lázaruta caçhamuy. Maquina ushmarcachir, shamuchun jallüta ushmarcachinanpaj. Cay ninaéchu juyupa ñacaycä» nir.

25 «Abrahamnash niran: «Wawallau wawa, ¿pachaéchu cawashayquita yarpanquirächu? Pachaéchu puchuy-puchuy jananáchu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachaéchu ñacash carsi, canan allíchu caycan.

26 Jananmanpis chimpayta mana camäpacüchu. Jatun rajra raquiraycämanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.»

27 «Chaura puchuy-puchuy jananáhu cawaj runash niran: «Tayta Abraham, jatunpa mañacuycushayqui. Papänipa wasinman Lázaruta caçhaycullay.

28 Wauguïcuna pichgajraj cawaycan. Wauguïcuna juchata ama aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis çhayamunga.»

29 Abrahamnash niran: «Wauguiquicuna Moiséspa shimintapis, Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiyacunchu?»

30 Puchuy-puchuy jananáhu cawaj runanash niran: «Tayta Abraham, paycunapa shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapaptinmi ichanga, rasunpa wanacaringa.»

31 «Abrahamnash niran: «Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta mana wiyacur, wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiyacungapishchu.» »

## 17

*Juchaman mana çhayananjaj piñapashan  
San Mateo 18.6-7, 21-22; San Marcos 9.42*

1 Purishijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman çhayananjaj. Chaypis juchaman jançhacujcunata chigaypa Tayta Diosninchi ñacachinga.

2 Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman jançhajcunaga wañuyman çhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur, yacu ruri-ruricaman wicaparinman.

<sup>3</sup> Chaymi juchaman ama jan'chanacunquichu.

«Runa-masiqui juchata aparicuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu.

<sup>4</sup> Juc junajlla'chu jan'chis cutipis juchata aparicuriycur: «Mana llutanta rurashānachu» nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli ñawiquiwan ricanquiman.»

<sup>5</sup> Ca'chancuna Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj yanapaycallamay» nir.

<sup>6</sup> Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yūrata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui änir, llupicācur jatun yacu pūsucamansi witicaramunman.

<sup>7</sup> «Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita chayaptin, patrūn manash ninchu: «Jamacuy. Micushun.»

<sup>8</sup> Manchäga nin: «Canan yanucaraycamuy. Micurcuptiraj, micunqui.»

<sup>9</sup> Nishanta llapanta ruraptinsi, manash ninchu: «Ima allish yanapämashcanqui.»

<sup>10</sup> Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquin'chu cawarcaycanqui. Shungun munashanta ruraj, ninquiman: «Tayta Diosninchipa maquin'chu cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.» »

*Chuncaj jara'chu jishyawan jishyajcunata Jesús allchacächishan*

<sup>11</sup> Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa Jesús yarpuran.

12 Juc marcaman éhayaycaptin, éhuncaj jaraóhu jishyawan jishyajcuna ricaripurán.

13 Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallámay, ari. Allchacaycachillámay» nir.

14 Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman aywaycashallánchüna jaraóhu jishyawan jishyajcuna änir allchacäcuran.

15 Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyächipaypa Tayta Diosninchita alliman échuran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipämashcanqui» niycar.

16 Jesúsna ñaupánman échayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.

17 Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu éhuncaj jaraóhu jishyawan jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj?»

18 ¿Cay jäpa runallachu Tayta Diosninchita alliman échuran? Waquina Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushachi» nir.

19 Jungurparaj jäpa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Aywacuyna.»

*Tayta Diosninchipa maquinóhu cawaypita tantiyachishan*

*San Mateo 24.23-28, 36-41*

20 Waquin fariseucuna Jesússta tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinóhu cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinóhu cawashanchita musyananchipaj mana Tayta Diosninchitarächu ricananchi.

21 Mana pipis ninmanchu: «Caychu runacunata maquinchu puriyächin. Washachu maquinchu puriyächin.» Mana ricarpis, waquinninchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanchi.»

22 Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquiçu cawapäriytasi munanquipaj. Washänajtapis munanquipaj. Chaypaj Tayta Diosninchi cáchamasha. Ichanga mana ricamanquipänachu.

23 «Tayta Diosninchipa cáchan caychu caycan» nishuptiquisi: «Washaçu caycan» nishuptiquisi, ashij ama aywanquichu.

24 Cutimupti, illaguta llapan ricashan-jina llapan runa ricamanga.

25 Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.

26 «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cáchamasha. Yapay cáchamänan wichan runacuna cawashanwan cawarcayangapaj. Noé cawashan wichanpis runacuna chaynuy cawarcaycaran.

27 Lücu tamyä mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jaucalla micurcaycaran. Upucurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamyä jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran.

28 Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Cushish micucuran. Upucuran. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis rurapacuran.

29 Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamyä jallacuycuran. Llapän

runata ushyaran.

<sup>30</sup> Tayta Diosninchi cačhamaptin, cutimushä junajpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

<sup>31</sup> «Chay junaj wasi puncullaču caycarsi, ruriman ama yaycunmanchu. Imancunatapis ama jurgunmanchu. Čhacrapitapis wasiman ama cutinmanchu.

<sup>32</sup> Lotpa warmin imaman čhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman tigrärishanču cači rumiman tigracuriran.

<sup>33</sup> Pipis shungun munashallanta rurar, ushyacayman čhayangapaj. Shimita wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinču cawangapaj.

<sup>34</sup> «Chay junaj juc cämallaču ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.

<sup>35</sup> Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»\*

<sup>36</sup> Chaura purishijnincuna Jesústa tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir.

<sup>37</sup> Jesúsna niran: «Rimaypis purin. «Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

## 18

### *Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan*

---

\* **17:35** Waquin Bibliaču yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.



<sup>1</sup> Purishijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tincuchiypa Jesús niran:

<sup>2</sup> «Juc marcaçhüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapacujchu. Runamasintapis manash llaquipajchu.

<sup>3</sup> Biyüda warmipis dimandacurshi puriycaran. Waran-waranshi juisman aywaj: «Dimandüta juçlla ushyacaycachipamay, ari» nir.

<sup>4</sup> Juisga manash wiyaj-tucuranchu. Chaypita unayllatash yarpaçhacuran: «Mana Tayta Diosninchipitachu cawä. Runa-masïpis mana imanämanchu.

<sup>5</sup> Chaypis cay warmita umäta mana nanächinapaj mañacamashanta wiyashaj. Waranwaran mana yaycaycämunanpaj yanapaycushaj» nir.»

<sup>6</sup> Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash.

<sup>7</sup> ¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi mana wiyashunquimanachu? Acracushan wawan caycaptiqui, ¿upa-tucungachuraj? Mana.

<sup>8</sup> Pagas-junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juçlla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchi caçhamaptin, ¿cay pachaçu tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinçhüchuraj cawaycangapaj?»

### *Ishcaj runapa willapan*

<sup>9</sup> Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquinta pampaman çhuraptin, wiyächipaypa Jesús niran:

<sup>10</sup> «Ishcaj runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa.

<sup>11</sup> Fariseu runaga íchicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, jatunpa cushicullä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmitapis mana jananpachichu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä.

<sup>12</sup> Manchäga allillata rurä. Simänaáchu ishcaj cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman éhurä» nirshi.

<sup>13</sup> «Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicurán. Pingacuywan uysucuycur mañacuran: «Taytallau Tayta, llaquipaycallamay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä» nir.»

<sup>14</sup> Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycurán; fariseu runatam ichanga mana. Allitucujcunata Tayta Diosninchi pampaman échuran. Mana allitucujcunatam ichanga alliman échuran.»

*Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan*

*San Mateo 19.13-15; San Marcos 10.13-16*

<sup>15</sup> Waquin runacuna Jesúsman échayaran: «Yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata échayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

<sup>16</sup> Chaura Jesús niran: «Ama miéhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra

alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinchu cawan.

<sup>17</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

*Puchuy-puchuy jananchu cawaj runawan Jesús parlashan*

*San Mateo 19.16-30; San Marcos 10.17-31*

<sup>18</sup> Mayur Israel runa Jesústa tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

<sup>19</sup> Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: <Alli> nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli.

<sup>20</sup> Moisés isquirbishanta musyanqui. Shiminchu nin: <Majayquita ama jananpachinquichu. Ama wañuchicunquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpangunquichu. Mamayquitaytayquitapis alli ricanquiman.> »\*

<sup>21</sup> Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallanta éharcushcä.»

<sup>22</sup> Jesúsna niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wacchacunata ay-puriy. Jinarcur purishimay. Chayraj imaycaman-pis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.»

<sup>23</sup> Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquicuran.

---

\* **18:20** Éxodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20.

24 Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananáchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquináchu cawanapaj sumaj sasa.

25 «Camillu» nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananáchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquináchu cawayta mana junchu.»

26 Chaura wiyajcuna parlanacä riran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayanga?» nir.

27 Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj pitapis ñaupanman éhayachinanapaj.»

28 Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur, puríshiycaj.»

29 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquináchu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shullcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcunata

30 ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis éhasquingapaj.»

*Quimsa cutipana wañuyman éhayananta Jesús musyachicushan*

*San Mateo 20.17-19; San Marcos 10.32-34*

31 Chaypita éhunca ishca ywan puríshijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Jerusalén marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan llapan éharcucanga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchi cáchamasha.

<sup>32</sup> Chaypis Jerusalén marcachu Israel-masicuna Roma runacunapa maquinman chayachimanga. Paycuna pampaman churamanga. Ashllir ushyamanga. Tuwapamanga.

<sup>33</sup> Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

<sup>34</sup> Purishijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

*Japra runata Jesús allchacächishan*

*San Mateo 20.29-34; San Marcos 10.46-52*

<sup>35</sup> Jerusalén marcaman aywaycashanchu Jericó marcaman Jesús chayaran. Marca yaycunanachu japra runa mañapacuycaran.

<sup>36</sup> Achcaj runa chayashanta mayar, japra runa tapucuran: «¿Imataj caycan?» nir.

<sup>37</sup> Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycämün» nir.

<sup>38</sup> Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

<sup>39</sup> Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japra runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

<sup>40</sup> Ichiycur, japrata Jesús jayachiran. Chayachiptin, tapuran:

<sup>41</sup> «¿Imallaçhütaj yanapëshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawĩ ricananta munä.»

<sup>42</sup> Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.»

<sup>43</sup> Niptin, ä nir, ñawin quiçhacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesústa purishiran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japra runa allchacashanta ricar, Tayta Diosninchita alliman çhuran.

## 19

### *Zaqueupa willapan*

<sup>1</sup> Jericó marcaman Jesús çhayan.

<sup>2</sup> Chay marcaçu Zaqueo jutiyuj runa tiyaran. Payga jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy jananchu cawaran.

<sup>3</sup> Jesús aywaycashanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa çhaupinchu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuran.

<sup>4</sup> Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra çhaquinpa aywanan caran.

<sup>5</sup> Yüra çhaquinpa aywaycashanchu çhuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy. Wasiquichu pachächimänayqui camacan.»

<sup>6</sup> Zaqueuna juclla yarpuran. Cushi-cushilla wasinman pusharan.

<sup>7</sup> Chaura waquin runacuna Jesústa jamurparan: «Juchaçu aruj runapa wasinchüchi pachacunga» nir.

<sup>8</sup> Micupacurir, llapanpa ñaupanchu Zaqueo niran: «Tayta Jesús, wacchacunata imäcunatapis pulanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga, çhucu janapayyujta cutichishaj.»

<sup>9</sup> Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abrahamjina wiyacushayquipita yawar-masintiquita

Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Juchayquitapis mana yarparanganachu.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchi cáchamasha. Jucháchu arujcunata ashircur, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä.»

*Jillay éhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan*

<sup>11</sup> Jesús pa shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquinchána Jesús purichimäshun. Roma marca runacunata jargushun» nir. Llutanta yarpaptin Jerusalén marca-man éhayacashanču tincuchiypa willapar, Jesús niran:

<sup>12</sup> «Juc runash auturdä cananpaj éhuraptin, mayur auturdäman aywaran. Carguntawan sillunta éhasquij caru marcacamanräshi aywaran.

<sup>13</sup> Manaraj llucshirshi, éhuncaj piyunnincunata jayachiran: «Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Lapaniquita chay-chicata jaguipuycaj» nir.

<sup>14</sup> Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaranchu. Chayshi mayur auturdäman waqunta cáchacuran: «Auturdä éhurashayqui runa cargunta ama éhasquinmanchu. Ricaytapis mana munallächu» nir.

<sup>15</sup> «Chaypis mayur auturdä cargunmanshi éhuran. Silluntapis cáchapuran. Chaura marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: «¿Jillaynita mirachishcanquichu-llapa?» nir.

<sup>16</sup> Punta éhayaj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui éhunca janapayta mirasha.»

17 Auturdänash niran: «Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita échunca marcata maquiquiman échurashaj.»

18 Juc-caj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui pichga janapayta mirasha.»

19 Auturdänash niran: «Jampis allita rurashcanqui. Pichga marcata maquiquiman échurashaj.»

20 «Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: «Tayta, catay jillayniqui. Jillayniquita mana yatapashcăchu. Jipilläman jatircushcă.»

21 Manchacuypa runa canqui. Jamashalla imatapis échasquiyta munanqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Chaymi manchacurä.»

22 Chaura auturdä runanash niran: «Manacaj runa canqui. Shimillayqui jitarpushcashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashäta musyaycar, mana arucuycar achca-achcata shuntayta munashäta musyaycar,

23 jillayniita jillay mirachijcunallamanpis jutunquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.»

24 Waquin piyunnintanash niran: «Jillay charashallantapis jíchurir, échunca janapaypa mirachijcajta juycuy.»

25 «Piyunnincunash niran: «Tayta, chay runa échunca janapayta jillayta charaycan.»

26 Auturdä runanash niran: «Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga.

27 Auturdä cayman yaycunäta mana munaj runatana apamuy. Ricay ñawíchu llapanta



wañurachiy.» »

*Jerusalén marcaman Jesús chayashan*  
*San Mateo 21.1-11; San Marcos 11.1-11; San*  
*Juan 12.12-19*

<sup>28</sup> Willapäcuyta ushyarcu, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús aywaycaran.

<sup>29</sup> Betfagé marcaman, Betania marcaman chayaycaran. Chay quinranchu Ulibus punta caran. Ishcaj purishijnincunata cachar,

<sup>30</sup> Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Chayar, manta büruta taringuipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pas-carir, apacamunqui.

<sup>31</sup> Pascaptiqui pipis micháshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui.» »

<sup>32</sup> Purishijcunana aywar, Jesús pa shiminmantupu büruta tariran.

<sup>33</sup> Pascapacuycaptin, runacuna niran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?»

<sup>34</sup> Paycuna niran: «Mandamajni Jesús tash mañanqui.»

<sup>35</sup> Chaura büruta Jesús man aparan. Jacuncunata shawaparcur Jesús ta muntachiran.

<sup>36</sup> Bürun muntash Jerusalén marcaman Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis caminuman mashtapuran.

<sup>37</sup> Jerusalén marcaman ricanan Ulibus punta uranpa yarpuptin, Jesús pa purishijnincuna llapanmi cushicariran: «Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Camacächiptin, Jesús jishya chucunata allchacächisha. Supaycunatapis jargusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir.

<sup>38</sup> Llapallan cushicuywan japarparan:  
«Tayta Diosninchi cáchamushan mandaj runa alli  
ricash caycullächun.

Maquinchu allilla purichimächun.

Janaj pachaçhüpis jatunpa cushicullächun» nir.\*

<sup>39</sup> Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseu-  
cuna Jesústa piñacuran: «Tayta, purishijniquicunata  
upällachiy» nir.

<sup>40</sup> Jesúsna niran: «Upällachipti, rumicunapis  
cushicuywan rimarinman.»

<sup>41-42</sup> Jerusalén marcaman yaycupaycashanču  
marcata ricapärir, Jesús waganan: «Jerusalén  
runacuna, allilla cawanayquita Tayta  
Diosninchi munan. Wasguimaptiquim ichanga  
tantiyacunayquita mana camacächishachu.

<sup>43</sup> Imayllaga juyupa ñacanquipaj.  
Cuncharyuyquicuna chapaycur-chapaycur  
magashunquipaj.

<sup>44</sup> Wasiquicunatapis ushyaypa juçhurachinga.  
Llapaniquita wañurachishunquipaj. Mar-  
cayquitapis ragällata jaguiycunga. Juyupa  
ñacanquipaj washänajta mana munashayquipita.  
Tayta Diosninchi cáchamashanta mana  
tantiyacushcanquichu» nir.

*Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcu-  
nata jargushan*

*San Mateo 21.12-17; San Marcos 11.15-19; San  
Juan 2.13-22*

<sup>45</sup> Jerusalén marcaman çhayar, Tayta  
Diosninchipa wasinpa sawanninman Jesús

---

\* **19:38** Salmo 118.26.

yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran.

<sup>46</sup> Llapanta wicapar niran: «Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Wasiga mañacamajcunallapaj.»\* Jamcunam ichanga suwapa mañhayninman ticrachishcanqui.»

<sup>47</sup> Waran-waran Tayta Diosninchipa wasínchu Jesús willapäcuran. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhajcuna, mayur runacunam ichanga achäquita ashiycaran wañuchinanpaj.

<sup>48</sup> Chaypis mana tariranchu. Runacuna Jesústa mana cachariranchu. Shiminta sumaj wiyarcaycaran.

## 20

### *Jesús munayniyuj*

#### *San Mateo 21.23-27; San Marcos 11.27-33*

<sup>1</sup> Juc cuti Tayta Diosninchipa wasínchu Jesús willapäcuycaran: «Shimita wiyacäriy. Maquinchüna Tayta Diosninchi purichimäshun» nir. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhajcuna, mayur runacuna çhayarcur, Jesústa

<sup>2</sup> tapuran: «Tayta, ¿pitaj caçhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

<sup>3</sup> Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, nuwapis willashayqui.

<sup>4</sup> Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caçhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu? Mä, willamay.»

---

\* **19:46** Isaías 56.7.

<sup>5</sup> Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «*†Tayta Diosninchi caçhamusha*» niptinchi: «*¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?*» nimäshun.

<sup>6</sup> «*Runa-masinchicunalla caçhamusha*» niptinchi, runacuna sajmaypa wañuchimäshun» nir. Runacuna Ushyachicuj Juanta éhasquicush caran: «*Tayta Diosninchipa willacujnin*» nir.

<sup>7</sup> Chaymi Jesústa niran: «*Tapumashayquita mana musyächu.*»

<sup>8</sup> Chaura Jesúspsis niran: «*Mana camäpacuptiqui, pï caçhamashanta nuwapis mana willashayquichu.*»

*†Chacrayujwan tincuchiypa willapashan*

*San Mateo 21.33-44; San Marcos 12.1-11*

<sup>9</sup> Chaypita tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «*Juc échacrayuj runash übasta mururan. Jinarcuc échacra runacunata allimshaycurshi, juclä marca-man juyaj aywacuran.*»

<sup>10</sup> «*Übas pallay éhayamuptin, uywaynintash caçhacuran: †Dirichüta shuntamuy*» nir. Caçha éhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariycärirshi, jinallata jarguriran.

<sup>11</sup> Chaura échacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran. Allimshacujcunana chaytapis ashlliran. Magar ushyarirshi, jinallata jarguran.

<sup>12</sup> Chaura échacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran. Paytapis magar ushyariycurshi, jarguriran.»

<sup>13</sup> «*Chaura échacrayuj yarpaçhacuran. Yarpaçhacuriycurshi, niran: †Cuyay wamräta caçhacushaj. Paytaga manchapacunga*» nir.

14 Ćhacrayujpa wamranta ricarshi, allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Papäninga tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis jaguinga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra maquinchićhüna canga» nir.

15 Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Ćhacranpita jargurcurshi, wañuycachiran.

«Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ĵimataraj ruranga chay ćhacra runacunata?»

16 Chay ćhacra runacunata wañurachinga. Ćhacrantapis juctana allimshaycunga.»

Jesúspa shiminta wiyar, runacuna niran: «Chayta ruranchita Tayta Diosninchi ama camacächichunchu.»

17 Llapan runata ricapärir Jesús niran: «Chaura Tayta Diosninchipa shimin imapätaj niycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj ćhurasha.»\*

18 «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga.

Runapa jananman rumi shicwar, nitiringa.»\*

19 Mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, runacunata manchacushpan mana chariranchu.

\* 20:17 Salmo 118.22. \* 20:18 Isaías 8.14-15.

*Jillayta churananpaj tapucushan*

*San Mateo 22.15-22; San Marcos 12.13-17*

<sup>20</sup> Chaypis Jesústa charircur, Roma auturdäpa maquinman chayachiyta munaran. Ichanga achäquita mana tariranchu. Chaymi achäqui ashijcunawan watgachiran alli-tucullar tapunanpaj.

<sup>21</sup> Achäquita ashijcuna Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui.

<sup>22</sup> Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarparaj jillayta churashuwanchuraj, manachuraj?» nir.

<sup>23</sup> Achäquita ashipashanta musyashpan Jesús niran:

<sup>24</sup> «Jillayniquita mä, ricachimay. Jillaychu, ¿pipa litratuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj Césarpa.»

<sup>25</sup> Jesúsna niran: «Mandaj Césarparata Césarparaj churay. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj churay.»

<sup>26</sup> Achäqui ashijcuna ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Runa ricay pantachiyta mana camäpacur: «Jesús allita riman, ¿au?» nir upällacaycäri.

*Wañuscuna cawarimunapita tapucushan*

*San Mateo 22.23-33; San Marcos 12.18-27*

<sup>27</sup> Chaypita waquin saduceu runacuna Jesúsman chayaran. Paycuna yarpaj: «Wañuscuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran:

<sup>28</sup> «Tayta Jesús, Moiséspa shimin nin: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdanwan

majachacanman. Mushuj majanwan wamrata tarishan wañucuj runanpa jutinta apanga.»\*

<sup>29</sup> Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran.

<sup>30</sup> Chaura juc-caj wauguinnash chay warmiwan majachacaran. Paypis mana mirachillarshi wañucuran.

<sup>31</sup> Chay warmillawan majachacarcu-majachacarcu mana mirachillar, janchis waugui wañucuran.

<sup>32</sup> Jipantaräshi warmipis wañucuran.

<sup>33</sup> Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawaracur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

<sup>34</sup> Jesúsna niran: «Cay pachachu cawashancamalla runacuna majachacan.

<sup>35</sup> Tayta Diosninchi acracushan runacuna cawarimur, janaj pachaChu mana majachacanganachu.

<sup>36</sup> Wañuymanpis yapay mana chayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu.

<sup>37</sup> Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isquirbisheshan libruChu willamanchi. Shira-shiraChu Tayta Diosninchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta

---

\* **20:28** Deuteronomio 25.5-10.

Diosnin caycapti, manchapacaycäman.»\*

<sup>38</sup> Cawaycajcunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquinchu cawaycuna wañush carsi, cawaycan.

<sup>39</sup> Chaura waquin Moiséspa shiminta yaçhajcuna niran: «Tayta, allita rimashcanqui.» »

<sup>40</sup> Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.

<sup>41</sup> Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: «Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan» nir?»

<sup>42</sup> Salmos libruchu quiquin David nin: «Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha: «Mandäshimänayquipaj diricha-caj lädüman jamacuy <sup>43</sup> cuncharyuyquicunata pampaman çhuranäcaman. Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachin-quipaj.» »\*

<sup>44</sup> «¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

*Moiséspa shiminta yaçhajcunata Jesús piñapashan  
San Mateo 23.1-36; San Marcos 12.38-40; San Lucas 11.37-54*

<sup>45</sup> Llapan runapa ricay ñawinchu purishijnincunata Jesús niran:

<sup>46</sup> «Moiséspa shiminta yaçhajcunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar ru-capäcushalla purin. Pi-maypis manchapacunanta munan. Shuntacäna wasichüpis, micupacuychüpis ñaupä-ñaupallaçu jaman.

\* **20:37** Éxodo 3.6. \* **20:43** Salmo 110.1.



<sup>47</sup> Biyüdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcur alli-tucur Tayta Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

## 21

*Biyüda warmi cuyachicuyninta éhurashan*

*San Marcos 12.41-44*

<sup>1</sup> Tayta Diosninchipa wasinóchu puchuy-puchuy jananóchu cawajcuna cuyachicuyninta éhurajta Jesús ricapaycaran.

<sup>2</sup> Biyüda warmipis pishipacuyóchu cawar, ishca y éhaniynaj-yupay jillayta éhurashanta ricaran.

<sup>3</sup> Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Waccha biyüda mas achcata éhurasha puchuy-puchuy jananóchu cawajcunapita.

<sup>4</sup> Paycuna achcata éhurarpis, puchupacushallanta éhurasha. Waccha biyüdam ichanga llapan charashallantapis éhurasha. Chayllawan cawanan caran.»

*Tayta Diosninchipa wasinta juéhurachinanta musyachicushan*

*San Mateo 24.1-2; San Marcos 13.1-2*

<sup>5</sup> Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna cuyachicuynintapis éhurasha Tayta Diosninchipa wasin achic-achicyaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran:

<sup>6</sup> «Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi juéhurachish canga.»

*Runacuna imaman éhayananta musyachicushan  
San Mateo 24.3-28; San Marcos 13.3-23*

<sup>7</sup> Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta juéchuinga? ¿Imanay-pataj shimiQUI éharcucänanta musyashaj?» nir.

<sup>8</sup> Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. Achcaj runa shamunga: <Tayta Diosninchicáhamushan Washäcuj caycä. Cay pacha ushyacangana» nir. Imata nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu.

<sup>9</sup> Wacéhu-cayéhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.

<sup>10</sup> «Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacunga.

<sup>11</sup> Chay-tucuyéhüpis pacha juyupa sicsicyanga. Muéhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu jishyapis timpuringa. Janaj pachaéhüpis mana ricashanchicunata ricar, mancharinquipaj. Sicsicyanquipaj.

<sup>12</sup> Chaycunaman mana éhayaptillayqui, jaticáchar ushyashunquipaj. Éhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis éhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis risu apashunquipaj.

<sup>13</sup> «Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiQUITA ama amucurcunquichu. Manchäga pï-maytapis nuwapita willapanqui.

<sup>14</sup> Ama yarpaéhacunquichu: <Chapacunäpaj, ¿imataraJ rimashaj?» nir.

15 Chapacunayquipaj quiquimi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui, pipis mana ichipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.

16 «Çhasquicamashayqui-janan mamayquityaytayquisi, wauguicunasi, yawar-masiquicunasi chiquishunquipaj. Paycunapis auturdäcunapa maquinman çhayachishunquipaj. Waquinniquita wañuchishunquipaj.

17 Çhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj.

18 Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Maquinpita mana pipis jurgushunquipächu.

19 Chaymi jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

20 «Tayta Diosninchipa wasin juçhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman çhayapunga.

21 Chayta ricar Judea quinranchu tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Marcachu tiyar, çhacracunaman jishpicäriy. Çhacrapitapis marcayquiman ama cutiychu.

22 Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacujcunata ñacachinga.

23 «Ñacachishan wichan llapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapypaj ñacanga.

24 Waquin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén

marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

*Tayta Jesús*spa cutimunapita musyachicushan  
*San Mateo 24.29-35, 42-44; San Marcos 13.24-*

37

<sup>25</sup> «Intipis, quillapis, istrillacunapis juc-nirajman tigracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, may-chaychüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu.

<sup>26</sup> Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucäcungaraj: «¿Imamanraj chayashun, au?» nir.

<sup>27</sup> Chay junaj Tayta Diosninchi cáchamaptin munayniyuj caycar, pucutay jananchu achic-achicyaycar cutiycämujta ricamanquipaj.\*

<sup>28</sup> Rimashäcuna charcuptin, cushicärinquiman. Ama llaquicärinquimanachu. Washänäpämi cutiramushaj.»

<sup>29</sup> «Jigus yürawan tincuchiypa tantiyacushun.

<sup>30</sup> Yüran chillguiptin, tamiya quilla jallaycunanta musyanchi.

<sup>31</sup> Chay-jina willapashäcuna charcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. Cutimupti, maquinchüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga.

<sup>32</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquichu llapan charcucanga.

<sup>33</sup> Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimämi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»

<sup>34</sup> «Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama ruranquichu.

\*

21:27 Daniel 7.13.

Upyallaáchu ama cawanquichu. Cay pachaáchu cawanayquipaj yarpaáhcullar jungaycamärunquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj.

<sup>35</sup> Cay pachaman cutimushä junaj pipis mana jishpingachu. Wiyacamajcunata washäshaj; juchaáchu arujcunatam ichanga mana.

<sup>36</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa cáchan capti, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquiman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichishunayquipäpis, ñaupäman cushish éhayachishunayquipäpis.»

<sup>37</sup> Waran-waran Tayta Diosninchipa wasináchu Jesús willapäcuran. Chacaypam ichanga Ulibus punta quinranáchu pachacuran.

<sup>38</sup> Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasinman Jesús pa shiminta wiyaj.

## 22

### *Jesústa charinanpaj parlanacushan*

*San Mateo 26.1-5, 14-16; San Marcos 14.1-2, 10-11; San Juan 11.45-53*

<sup>1</sup> Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir.

<sup>2</sup> Chay junajcuna mayur cüracunawan Moisés pa shiminta yaáhajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata manchacur, pacayllapa wañuchiyta munaran.

<sup>3</sup> Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunanj. Chaymi Jesús pa purishijnin carsi,

<sup>4</sup> mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir.

<sup>5</sup> Chaura paycuna jatunpa cushicur: «Jillayta jushayqui» niran.

<sup>6</sup> Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa mana caycaptin maychüpis Jesústa charinanpaj.

*Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan*

*San Mateo 26.17-29; San Marcos 14.12-25; San Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26*

<sup>7</sup> Pascua fiesta änir chayamuran. Chay fiestaču Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj.

<sup>8</sup> Jesúsna Pedrutawan Juanta cácharan: «Mä, ayway. Pascua micuyta camaricamuy» nir.

<sup>9</sup> Paycuna tapuran: «¿Maychütaj camaricamushaj?» nir.

<sup>10</sup> Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj.

<sup>11</sup> Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús cáchamasha. ¿Maychütäshi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micunanpaj?»

<sup>12</sup> Paynam camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaču pishijcunata camaricunqui.»

13 Chaynuuy niptin, purishijnincuna aywar, Jesús pa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaču Pascua micuyta camaricuran.

14 Chacas-chacasna cačhancunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran.

15 Nircur niran: «Wañuy mana čhayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua micuyta sumaj munashcă.

16 Cananpita Pascua micuyta mana micushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, yapay micushunpaj.»

17 Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Cačhancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui upuchinacuy.

18 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, upushaj.»

19 Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycă. Jamcunaraycur wañuyman čhayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, washänaj-raycur wañuyman čhayashäta yarparämanqui» nir.

20 Micuyta ushyarcur juc binuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Cay binu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman čhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchi čharcucaycăchin.»

21 «Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga.

22 Tayta Diosninchi caćhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman ćhayashaj shimin ćharcucānanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.»

23 Chaura caćhancuna tapunacuran: «¿Maygan-inchiraj wañuyman jitarpushun?» nir.

*Munayniyuj cayta ashijcunapita rimashan*

24 Chaypita Jesús pa caćhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran.

25 Chaymi Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandaj-nincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: «Llaquipäcuj runa» ninanta munan.

26 Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanachu. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimanachu. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman.

27 Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: mäsächu jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, mäsächu jamajta alli rican, ¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»

28 «Ñacapacuptisi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana caćharaycamashcanquichu.

29 Chaymi mandaj canäpaj Papäni ćhuramashanjina nuwapis mandaj canayquipaj ćhurashayqui.

30 Mandaj carga, jamarashächu jamachishayquipaj. Micushächu micunquipaj. Ćhunca ishca ywan casta Israel-masiquicunatapis



maquiquiman éhurashaj. Paycunata mandan-quipaj.»

*Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan*

*San Mateo 26.31-35; San Marcos 14.27-31; San Juan 13.36-38*

<sup>31</sup> Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyacamashayquitapis, mana wiyacamashayquitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycäshunqui.\* Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapäshunayquipaj.

<sup>32</sup> Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcä maquinpita mana witicunayquipaj. Chaymi wanacurir, willacuj-masiquicunata shacyächinqui.»

<sup>33</sup> Pedruna niran: «Tayta, wiéhgachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

<sup>34</sup> Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucuman-quipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

*Imaman échayanantapis musyachicushan*

<sup>35</sup> Chaypita cáhancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiynajta cáhäräj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis pishimashachu.»

<sup>36</sup> Jesúsna niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuyquita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy.

---

\* **22:31** Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.»

37 Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminchu nin:

«Juchachu arujta-jina runacuna ricanga.»\*  
Rimashan chayamunapaj wallcallana pishin.»

38 Caçhancunana niran: «Tayta, ishçay cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran: «Amana rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

*Getsemaní çhacrachu Jesús mañacushan  
San Mateo 26.36-46; San Marcos 14.32-42*

39 Chaypita imaypis aywashan-jina purishijnincunawan-ima Ulibus punta quinranman Jesús cuticuran.

40 Pacharänanman çhayar, niran: «Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

41 Carushman aywaycur jungurpacuycur, mañacuran:

42 «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama çhayapämanmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycüllächun» nir.

43 (Llaquish mañacuycaptin anjil çhayarcur, Jesústa shacyächiran.

44 Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpitapis yawar-jinaraj südaynin shuturan.)\*

45 Mañacuyta ushyaycur, purishijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna llaquicuyllawan puñucäcuran.

---

\* 22:37 Isaías 53.12. \* 22:44 Waquin Bibliachu cay birsiculucuna mana canchu.

46 Chaymi niran: «¿Puñurcaycanquiáhim? Ricchapacuy. Mana wasguimānayquipaj Tayta Diosninchita mañacāriy.»

*Jesústa rīsu charishan*

*San Mateo 26.47-56; San Marcos 14.43-50; San Juan 18.2-11*

47 Jesús rimaycaptillan, purīshijnin cashpansi Judas chayapurān achcaj runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.

48 Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa cáchan caycaptichu, wamayāmaj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

49 Charinanta musyar, purīshijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washācushun?»

50 Chaynuy nir jucnin mayur cūrapa uywayn-  
inpa dirīchicaj rinrinta rugupariran.

51 Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcur runapa rinrinta yataycellar, allchacārachiran.

52 Jesústa charij aywarunaj mayur cūracuna, Tayta Diosninchipa wasinta tāpajcuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashātachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui?»

53 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinču ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanqui? ¿Imanirtaj supay purishan ūra shamushcanqui? Supay shacyāchishuptiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta camacāchisha.»

*Jesústa Pedro wasguishan*

*San Mateo 26.57-58, 69-75; San Marcos 14.53-54, 66-72; San Juan 18.12-18, 25-27*

<sup>54</sup> Jesústa charircur, mayur cürapa wasinman aparan. Caru jipallanta Pedrupis aywaran.

<sup>55</sup> Waquin runacuna cürapa wasinman çhayar sawan rurínchu ninata ratarcachir, mashacuycaran. Pedrupis mashacuycaran.

<sup>56</sup> Mashacuycajta ricapärir, cürapa uywaynin jipash niran: «Cay runapis Jesúswan purij runa.»

<sup>57</sup> Pedrum ichanga wasguiran: «Mana ricsichu» nir.

<sup>58</sup> Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyächipaypa niran: «Jampis Jesústa purishishcanqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»

<sup>59</sup> Chaypita mana aycällatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca runam, ¿au? Jesúswan purish canga.»

<sup>60</sup> Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

<sup>61</sup> Jesúsna ticrarcur, Pedruta ricäriran. Ricäriptin, Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta.

<sup>62</sup> Tayta Jesússpa shiminta yarpärir sawan wajtaman llucshiycur, llaquicywan juyupa wagan.

*Jesústa pampaman çhurashan*

*San Mateo 26.67-68; San Marcos 14.65*

<sup>63</sup> Täpaj runacuna Jesústa pucllacur ushyaran. Wasçaran.

<sup>64</sup> Nawinta chaparcur, magar ushyaran: «¿Pï magashushayquitapis musyanquichu?» nir.

<sup>65</sup> Tucuyta ashllir ushyaran.

*Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan*

*San Mateo 26.59-66; San Marcos 14.55-64; San Juan 18.19-24*

<sup>66</sup> Pacha wararuptin, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yačhajcuna jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa aparan.

<sup>67</sup> Paycuna Jesústa tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcujchu canqui?» nir. Jesúsna niran: «*«Au. Nuwa caycä»* niptisi, mana čhasquicamanquimancho.

<sup>68</sup> Imallata tapuptijsi, mana willamanquimancho.

<sup>69</sup> Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi cačhamasha. Cananpita Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunču jamashaj mandäshinäjaj.\*

<sup>70</sup> Jesúsna shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui.»

<sup>71</sup> Paycunana niran: «Tistiguta ama ashishunachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa shimillan jitarpuycusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apärishanta.»

## 23

*Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan*  
*San Mateo 27.1-2, 11-14; San Marcos 15.1-5;*  
*San Juan 18.28-38*

---

\* 22:69 Salmo 110.1.

1 Jinarcur mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman.

2 Dispächunman éhayachir, niran: «Cay runa marca-masícunata shimiaycan Roma auturdäcunata ticrapunanpaj. Mandaj Césarpaj jillayta éhuranantapis manash munanchu. Mandaj carshi, quiquinpa maquinchu purichimäshun. Washämánanchipäshi cargunman Tayta Diosninchi éhurasha.»

3 Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»

4 Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyapti, cay runa mana juchallishachu.»

5 Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata shimiaycan. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Caychüpis shimiaycashash.»

6 Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir.

7 Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachiran. Mandaj Herodesga Galilea marca mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcachu caycaran.

8 Jesústa éhayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyaçhucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran.

<sup>9</sup> Chaymi tucuy-tucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu.

<sup>10</sup> Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna tucuy-tucuytapa tumpaycaran.

<sup>11</sup> Mandaj Herodespis, murucuncunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Asipānan cashpan jatun auturdāpa achic-achicyaycaj müdananta ushtuparan. Jinarcu mandaj Pilatupa dispāchunman cutichiran.

<sup>12</sup> Chay junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuycashanćhu allina ricanacuran.

*Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan*

*San Mateo 27.15-26; San Marcos 15.6-15; San Juan 18.39-19.16*

<sup>13</sup> Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran.

<sup>14</sup> Jinarcu niran: «Jamcuna: «Roma auturdācunata ticrapunanchipaj shimiyasha» niptiquisi, juchanta mana tarīchu. Ricay ñawiquićhu sumaj tapurpis, llutan rurashanta mana tarīchu.

<sup>15</sup> Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispāchūman cutichimusha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi. Wañuchinanchipāpis achāqui mana canchu.

<sup>16-17</sup> Chaymi sumaj wascariycullar, caćhariycushaj.»\*

---

\* **23:16-17** Waquin Bibliacćhu yapasha: «Israel marcaćhu watan-watan Pascua fiestaćhu juc řisuta caćharinyaj» nir.

18 Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta cačhary. Jesústam ichanga wañuchiy» nir.

19 Barrabásga Jerusalén marcačhu aurturdacunata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wičhgaraycaran.

20 Mandaj Pilato Jesústa cačhariycuyta munar, runacunata yapay parlaparan.

21 Runacunam ichanga japarpaycaran: «Jesústa ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun.»

22 Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantatächu rurasha wañuchinapaj? Wañuchinanchipaj juchallicushanta mana tarichu. Chaymi sumaj wascariycullar, cačhariycushaj.»

23 Runacuna llapan shungunwan japarparan: «Ruschu wañuchicächun» nir.

24 Japarpaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran.

25 Aunichiptin, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi, mañacushannuylla Barrabásta cačhariycuran. Jesústam ichanga ruschu wañuchinanpaj cačhapaycuran.

*Jesústa ruschu wañuchishan*

*San Mateo 27.32-44; San Marcos 15.21-32; San Juan 19.17-27*

26 Jesústa wañuchinanpaj apaycashanču Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga čacrapita cutiycaran. Charircur, Simónwan murucucuna rusta matancachiran. Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.

27 Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar aywaran.



28 Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu. Manchäga quiquiquicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman.

29 Chigaypa ñacay éhayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: «Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana tariranchu. Mana jishyacuranchu. Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.»

30 Juyupa ñacay éhayamuptin juçlla wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: «Chagacunallasi nitiycamanman. Juçhucunallapis ushyaramanman.»\*

31 Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycapti runacuna ñacaycächimaptin, ¿imanuyraj Tayta Diosninchi juchallaçu aruj runacunata ñacachinga?»

32 Jesústa wañuchinanpaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj apaycaran.

33 «Calabira» nishan pataman éhayar, murucucuna rusman Jesústa läbaran. Juyucunatapis jucninta diricha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman läbaran.

34 (Rusçu läbaraycashançu Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta jungaycullay, ari. Mana musyayninwan rurashanta ama yarparaychu.») Chaypita murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

35 Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa pampaman échurar niran: «Waqin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun» nir.

---

\* 23:30 Oseas 10.8.

<sup>36</sup> Murucucunapis Jesústa pampaman éhuraran. Shigui bñnuta upuchir, niran:

<sup>37</sup> «Israel runacunapa mandajnin car, wañuypita mä, jishpiy.»

<sup>38</sup> Rus jananéhuña isquirbiraycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

<sup>39</sup> Lädunéchu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.

<sup>40</sup> Juc-cajläninéchu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycächimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui?»

<sup>41</sup> Nuwanchita juchanchipita wañuycächimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu» nir.

<sup>42</sup> Jinarcur Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquíchu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari.»

<sup>43</sup> Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayashun. Alli cawayéchu juyäshunpaj.»

### *Jesús wañushan*

*San Mateo 27.45-56; San Marcos 15.33-41; San Juan 19.28-30*

<sup>44</sup> Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran.

<sup>45</sup> Intipis wañucäcuran. Tayta Diosninchipa wasinéchu chaparaj bayítapis pullanpa callacäcuran.

46 Jesúsna sumaj japariran: «Papä, almallä maquiquíchu caycan» nir.\* Chaynuy nir wañucäcuran.

47 Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman éhurarán: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha» nir.

48 Ricaj runacuna jatunpa llaquish wasinman-caman cuticärikan: «Llutanta rurashcanchi» nir.

49 Jesúswan yaçhänacushancunam ichanga carullaçu ichirpaycaran. Galilea marcapita purishij warmicunapis ricaparcaycaran.

### *Jesústa pampashan*

*San Mateo 27.57-61; San Marcos 15.42-47; San Juan 19.38-42*

50-51 Judea quinran Arimatea marcaçu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaj. Paypa maquinçu cawayta yarparpis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin, mana aunirancho.

52 Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj.»

53 Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcu bayitawan piturcu, uçu rurinman pampaycuran. Chay uçhucuman pipis mana pampacusharächu.

54 Pampacushan junaj runacuna camaricuy-caran diyawarda captin, warannin jamananpaj.\*

---

\* **23:46** Salmo 31.6.      \* **23:54** Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israelcunapämi ichanga inti jigacurpuptillan, jallarin.

<sup>55</sup> Galilea warmicunapis Joséta aywäshiran Jesústa pampajta ricananpaj. Mayninman pampashantapis sumaj ricaparan.

<sup>56</sup> Jinarcu wasinman cutiycur, aya jananman jaycunanpaj pirjümicunata camaricuran.\* Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga Moiséspa shiminta wiyacur, jamaran.

## 24

*Jesús cawarimushanpita willacushan*

*San Mateo 28.1-10; San Marcos 16.1-8; San Juan*

*20.1-10*

<sup>1</sup> Dumingo warariycaptillan, warmicuna pirjümin apacurcur, Jesús pamparashanman aywaran.

<sup>2</sup> Chayaptin, chaparaj rumi witraraycajta tariran.

<sup>3</sup> Pamparashan uhcuman yaycurir, ayata mana tariranchu.

<sup>4</sup> Warmicuna ima yarpaçhacuytapis mana camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj runa müdananpis achic-achicyaycar, ricaripurán.

<sup>5</sup> Manchacuywan uysuraycaptin, ricaripushan runa niran: «¿Pitataj ashiycanqui? Cawaj runa wañushcunapa cháupínchu mana canchu.

<sup>6</sup> Ashishayqui runa mana caychüchu caycan. Manchäga cawarishana. Galilea marcaçu caycällar,

<sup>7</sup> nishurayqui: «Tayta Diosninchi cáchamash captinsi, juchaçu arujcunapa maquinman runacuna chayachimanga. Rusçu wañuchimanga.

---

\* **23:56** Chacra runacuna wañushta alli ricar, waytata churapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümita jaycapun.

Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

<sup>8</sup> Chayta wiyar, warmicuna Jesúspa shiminta yarpärran.

<sup>9</sup> Chaymi pamparashanpita cutircur, chunca jucwan cáchacunatawan waquin purishijnincunatapis llapallanta willaran.

<sup>10</sup> Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa maman María, waquin warmicunapis.

<sup>11</sup> Warmicuna willacuptin, cáchacuna mana riguiranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.

<sup>12</sup> Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran. Machay rurinman watgaycur, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. Chaura yarpachácuycar wasipa cuticuran.

*Emaús marcaman aywaycajacunata Jesús ricaripushan*

*San Marcos 16.12-13*

<sup>13</sup> Chay junajlla Jesúspa ishcaj purishijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman aywaycaran. Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcaj üra puriylla caran.

<sup>14</sup> Imapis cashancunata rimaräcur aywaycaptin,

<sup>15</sup> quiquin Jesús tariparcur aywäshiran.

<sup>16</sup> Paycunam ichanga mana ricsiranchu.

<sup>17</sup> Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish íchicaycärran.

<sup>18</sup> Cleofás jutiyuj runana Jesústa tapuran: «¿Jerusalén marcachu pacharaycar, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir.

19 Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca Jesústa wañuycachisha. Payga Tayta Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapácuran. Jishyaćhucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, runamasincunapa ricay ñawinćhüpis alli cawaran.

20-21 Israel marca-masintï payman yupachicuyarä: «Jäpa runacunapa maquinpita Jesús jishpichimäshun» nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan mayur runacuna rusćhu wañuycachisha. Wañuycachishanpis cananwan quimsa junajna.

22 «Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna cutircamur manchachimasha.

23 Jesúsapa ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjilcuna nisha: «Jesús cawaycan.»

24 Warmicuna willacuptin, waquinnï aywasha. Čhayaptin, änirshi Jesúsapa ayan mana carannachu. Quiquin Jesústapis manash ricarannachu.»

25 Jesúsna niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu čhayaran?»

26 ¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj wasinman cutinanta?»

27 Washäcuj cashanta tantiyacunapaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-imapis isquirbirashanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita unay willacujcuna isquirbishanwancaman tantiyachicuran.

28 Emaús marcaman čhayaycar, Jesús ñaupacuran.

29 Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna niran: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllaćhu pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran.

30 Micunanpaj jamaraycashanćhu tantata aptarcu, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima alish tarichillámashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur aypuran.

31 Chayraj ishcaj purishijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran. Jesúsmi ichanga illaricäcuran.

32 Chaura quiquin-pura ninacärian: «Parlaräcur aywäshimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimin isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»

33 Chaymi Jerusalén marcaman jucla cuticärian. Čayar, ćunca jucwan caćhacunatapis, waquin purishijcunatapis juturpaycajta tariran.

34 Juturpajcunapis niran: «Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyäna. Simón Pedrutapis ricaripusha.»

35 Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran: «Jesúswan caminućhu tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj tantiyacärishcä» nir.

*Purishijnincunata Jesús ricaripushan*

*San Mateo 28.16-20; San Marcos 16.14-18; San Juan 20.19-23*

36 Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillanraj, llapanpa ćhaupinćhu Jesús ricacuran. (Nircu

niran: «Allilla juyaycullay, ari.»\*

<sup>37</sup> Chaura llapan mancharicäcuran: «Almata-  
imatachi ricaycanchi» nir.

<sup>38</sup> Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharin-  
qui? ¿Imanirtaj llutäpacuycanqui?»

<sup>39</sup> Almaga aychaynaj, tulluynaj. Nuwam  
ichanga aychayuj, tulluyuj caycä. Maqui cháquita  
sumaj ricay. Rasunpa musyanayquipaj mä,  
yataycamay. Quiquimi caycä.»

<sup>40</sup> (Chaynuy nir cháquintawan maquinta ricachi-  
ran.)

<sup>41</sup> Llapan juturajcunawan purishijnincuna sumaj  
cushicuran. Chaypis tantiyacuyta mana ati-  
paranchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micu-  
nanchipaj caycanchu?»

<sup>42</sup> Chaura cancash piscäduta jararan. (Abijapa  
mishquintapis jararan.)

<sup>43</sup> Jaraptin, llapanpa ricay ñawinchu micuran.

<sup>44</sup> Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: «Nuwa-  
paj Tayta Diosninchipa shimin rimashan lla-  
panmi charcucänan. Moisés isquirbishanchüpis,  
unay willacujcuna isquirbishanchüpis, Salmos  
isquirbishanchüpis nuwapaj riman» nir.»

<sup>45</sup> Chaypita sumaj tantiyachir niran:

<sup>46</sup> «Tayta Diosninchipa shimin isquir-  
birashanchu nin: «Washäcuj ñacar, wañuyman  
cháyanga. Quimsa junajta cawaringa.

<sup>47</sup> Nuwapita chay-tucuy marcachu willapäcunga.  
Shimita wiyacur pipis wanacuptinga, llapan  
juchanta Tayta Diosninchi jungaycur alli

---

\* **24:36** Jincha caynuy captin ( ) musyachimanchi waquin Bib-  
liachu cháupinchu isquirbiraycashan mana cashanta.



ñawinwanna ricanga.» Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén marcapita-pacha jallaringui.

<sup>48</sup> May marcaçhüpis ricamashayquita, wiya-mashayquita willapäcunqui.

<sup>49</sup> Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papäni aunishan-jina Espiritu Santuta caçhamushaj shacyächishunayquipaj.»

*Janaj pachaman Jesús aywacushan*

*San Marcos 16.19-20*

<sup>50</sup> Chaypita llapan purishijnincunata Betania marcapa Jesús pusharan. Maquinta jugarcu, mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay, ari. Llapallançhu yanapaycullay.»

<sup>51</sup> Mañacuycashallançhu aywacuran. (Janaj pachaman Jesústa apacuran.

<sup>52</sup> Apacuptin purishijnincuna jungurpacuycu, Jesústa manchapacuran.) Jinarcu Jerusalén marcaman cushishalla cuticäriran.

<sup>53</sup> Chayçhu waran-waran Tayta Diosninchipa wasillançhu Tayta Diosninchita alliman çhuraran.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd